

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	<b>A Bíróság</b>	
	A BÍRÓSÁG	
2005/C 6/01	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 18-án a C-10/02. és C-11/02. sz. (a Tribunale amministrativo regionale per la Puglia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Anna Fascicolo és társai, Enzo De Benedictis és társai kontra Regione Puglia és társai (C-10/02. sz.) és Grazia Berardi és társai, Lucia Vaira és társai kontra Azienda Unità Sanitaria Locale BA/4 és társai (C-11/02. sz.) egyesített ügyekben (Orvosok szabad mozgása – 86/457/EGK és 93/16/EGK irányelvek – Oklevelek, bizonyítványok és képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok elismerése – Tagállamok kötelezettsége, hogy egy meghatározott oklevélről tegyék függővé a nemzeti társadalombiztosítás rendszerében az általános orvosi tevékenység végzését – Szerzett jogok – 1995. január 1. előtt szerzett jogosultságot biztosító cím egyenértékűsége a szakképzést tanúsító oklevéllel – Általános orvosok listájának felállítása egy régióban az üres állások betöltése céljából, a birtokolt képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok alapján) .....	1
2005/C 6/02	A Bíróság ítélete (nagytanács) 2004. november 9-én a C-46/02. sz. (Vantaan káräjäoikeus előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Oy Veikkaus Ab ügyben (96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fogalma – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások) .....	2
2005/C 6/03	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. november 11-én a C-183/02. P. és C-187/02. P. sz. Daewoo Electronics Manufacturing España SA (Demesa) (C-183/02. P.) és Territorio Histórico de Álava – Diputación Foral de Álava (C-187/02. P.) kontra az Európai Közösségek Bizottsága összevont ügyekben (Fellebbezés – Állami támogatás – Adóügyi intézkedés – Jogos bizalom – Új jogalap) .....	2
2005/C 6/04	A Bíróság ítélete (hatodik tanács) 2004. október 28-án a C-185/02. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Portugál Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – Hulladékgazdálkodás – Poliklórozott bifenilek és poliklórozott terfenilek ártalmatlanítása – 96/59/EK irányelv) .....	3

2005/C 6/05	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. november 11-én a C-186/02. P. és C-188/02. P. sz. Ramondín SA, Ramondín Cápsulas SA (C-186/02.) és Territorio Histórico de Álava – Diputación Foral de Álava (C-188/02.) kontra az Európai Közösségek Bizottsága összevont ügyekben (Fellebbezés – Állami támogatás – Adóügyi intézkedés – Hatáskörrel való visszaélés – Indokolás – Új jogalap) ..... 3	3
2005/C 6/06	A Bíróság ítélete (nagytanács) 2004. november 9-én a C-203/02. sz. (a Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) The British Horseracing Board Ltd és társai kontra William Hill Organization Ltd ügyben (96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzése, ellenőrzése, illetve megjelenítése – Egy adatbázis tartalmának (nem) jelentős része – Kimásolás és újrahasonosítás – Rendes felhasználás – Az előállító jogos érdekeiben indokolatlanul okozott kár – Lóversenyek adatbázisa – Versenyek listái – Fogadások) ..... 4	4
2005/C 6/07	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 11-én a C-216/02. sz. (Verwaltungsgerichtshof előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Österreichischer Zuchtverband für Ponys, Kleinpferde und Spezialrassen kontra Burgenländische Landesregierung ügyben (Az áruk szabad áramlása – A lófélék Közösségen belüli kereskedelme – A törzskönyvezett lófélékről méneskönyvet vezető vagy kiadó tenyésztő egyesületek és szövetségek jóváhagyására vagy elismerésére vonatkozó eljárás – A 92/353/EGK határozat 2. cikkének (2) bekezdése) ..... 5	5
2005/C 6/08	A Bíróság ítélete (nagytanács) 2004. november 16-án a C-245/02. sz. (a Korkein oikeus előzetes döntéshozatal iránti kérelme) az Anheuser-Busch Inc. kontra Budějovický Budvar, národní podnik ügyben (A Kereskedelmi Világszervezetet (WTO) létrehozó egyezmény – A TRIPS Megállapodás 2. cikkének (1) bekezdése, 16. cikkének (1) bekezdése és 70. cikke – Védjegyek – A védjegyjogosult kizárólagos jogának terjedelme – A megjelölésnek kereskedelmi névként történő állítólagos használata) ..... 5	5
2005/C 6/09	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. november 11-én a C-249/02. sz. Portugál Köztársaság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Mezőgazdaság – Közös agrárpolitika – EMOGA általi finanszírozás – Egy tagállam tényleges kiadásai, amelyek alacsonyabbak a Bizottsággal közölt kiadási előrejelzéseknél – A Bizottság hatásköre az előlegként kifizetett összegek csökkentésére – A Bizottság főigazgatójának levele, amely a tagállamot erről a csökkentésről értesíti – Kötelező jogi hatással rendelkező jogi aktus) ..... 6	6
2005/C 6/10	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 18-án a C-284/02. sz. (Bundesarbeitsgericht előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Land Brandenburg kontra Ursula Sass ügyben (Szociálpolitika – Női és férfi munkavállalók – EK 141. cikk – Egyenlő díjazás – 76/207/EGK irányelv – Egyenlő bánásmód – Szülési szabadság – Magasabb fizetési fokozatba való besorolás – Az egykori Német Demokratikus Köztársaság szabályozása alapján igénybe vett szülési szabadság időtartama csak egy részének figyelembe vétele) ..... 6	6
2005/C 6/11	A Bíróság ítélete (hatodik tanács) 2004. november 18-án a C-317/02. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Írország ügyben (Tagállami kötelezettségzegés – Közösségi halászati rendszer – 3760/92/EGK és 2847/93/EGK rendeletek – Halászati kvóták túllépése) ..... 7	7
2005/C 6/12	A Bíróság ítélete (nagytanács) 2004. november 16-án a C-327/02. sz. (Rechtbank te 's-Gravenhage előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Lili Georgieva Panayotova és társai kontra Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie ügyben (Közösségek-Bulgária, Közösségek-Lengyelország és Közösségek-Szlovákia társulási megállapodás – Letelepedési jog – Nemzeti jogszabályok, amelyek értelmében a letelepedési célú tartózkodási engedély iránti kérelmet érdemi vizsgálat nélkül el kell utasítani, ha a kérelmező nem rendelkezik ideiglenes tartózkodási engedéllyel) ..... 7	7

2005/C 6/13	A Bíróság ítélete (nagytanács) 2004. november 9-én a C-338/02. sz. (Högsta domstolen előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Svenska Spel AB ügyben (96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fogalma – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások) .....	8
2005/C 6/14	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 18-án a C-420/02. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Görög Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségzegés – Jogellenes hulladéklerakás a Péra Galini hulladéklerakónál – A 91/156/EGK irányelvvvel módosított, a hulladékokról szóló 75/442/EGK tanácsi irányelv – 4. és 9. cikkek) .....	9
2005/C 6/15	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. november 11-én a C-425/02. sz. (Cour administrative előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Johanna Maria Delahaye, férjezett nevén Boor kontra Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative ügyben (A munkavállalók jogainak védelme a vállalat államra történő átruházásakor – Lehetőség arra, hogy az állam közjogi szabályozást vezessen be – A díjazás csökkentése) .....	9
2005/C 6/16	A Bíróság ítélete (nagytanács) 2004. november 9-én a C-444/02. sz. (Monomeles Protodikeio Athinon előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Organismos prognostikon agonon podosfairou AE (OPAP) ügyben (96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Adatbázis fogalma – Sui generis jog hatálya – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások) .....	10
2005/C 6/17	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. november 11-én a C-457/02. sz. ügyben: Antonio Niselli elleni büntetőeljárás (A 75/442/EGK és a 91/156/EGK irányelv – Hulladékfogalmak – Újrafelhasználható termelési vagy fogyasztási maradékok – Fémhulladék) .....	10
2005/C 6/18	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. november 11-én a C-467/02. sz. (Verwaltungsgericht Stuttgart előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Inan Cetinkaya kontra Land Baden-Württemberg ügyben (EGK-Törökország társulási megállapodás – Munkavállalók szabad mozgása – A Társulási Tanács 1/80 határozata 7. cikkének első mondata és 14. cikkének (1) bekezdése – Török munkavállaló gyermekének tartózkodási joga nagykorúságának elérése után – Kitoloncolási határozat feltételei – Büntető-ítéletek) .....	11
2005/C 6/19	A Bíróság ítélete (harmadik tanács) 2004. november 11-én a C-73/03. sz. Spanyol Királyság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Állami támogatás – Mezőgazdasági üzemek átruházásához kapcsolódó adókedvezmény – Mezőgazdasági gazdálkodók számára nyújtott kölcsön- és garanciatámogatás) .....	11
2005/C 6/20	A Bíróság ítélete (harmadik tanács) 2004. október 28-án a C-124/03. sz. (a College van Beroep voor het bedrijfsleven előzetes döntéshozatal iránti kérelme) az Artrada (Freezone) NV, a Videmecum BV, a Jac. Meisner Internationaal Expeditiebedrijf BV kontra Rijksdienst voor de keuring van Vee en Vlees ügyben (Egészségrendészet – A nyerstej, a hőkezelt tej és a tejalapú termékek előállítására és forgalomba hozatalára – Cukorból, kakaóból és sovány tejből álló, Arubából behozott keverék) .....	12
2005/C 6/21	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 18-án a C-126/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségzegés – 92/50/EGK irányelv – Közbeszerzés – Hulladékszállítási szolgáltatás – Hirdetmény előzetes közzététele nélküli eljárás – Ajánlatkérő által a versenynek alávetett gazdasági tevékenység keretei között kötött szerződés – Ajánlatkérő által közbeszerzési eljárásban történő ajánlatbenyújtás céljából kötött szerződés – A szolgáltató alkalmasságának igazolása – A harmadik személy alkalmasságára hivatkozás lehetősége – Alvállalkozás – A tagállami kötelezettségzegést megállapító ítélet következményei) .....	12

2005/C 6/22	A Bíróság ítélete (harmadik tanács) 2004. október 28-án a C-148/03. sz. (Oberlandesgericht München előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Nürnberger Allgemeine Versicherungs AG kontra Portbridge Transport International BV ügyben (Brüsszeli egyezmény – 20. cikk és 57. cikk (2) bekezdése – Alperes távolmaradása – Egy másik szerződő állam területén lakóhellyel rendelkező alperes – Nemzetközi Közúti Árufuvarozási Szerződésről szóló genfi egyezmény – Megállapodások ütközése) ..... 13	13
2005/C 6/23	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 11-én a C-171/03. sz. (a College van Beroep voor het bedrijfsleven előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Maatschap Toeters, M. C. Verberk kontra Productschap Vee en Vlees ügyben (Marhahús – Támogatás a borjak korai forgalomba hozatalára – A támogatásra irányuló kérelem benyújtásának határideje – A határidő-számítás módozatai – A 3886/92/EGK rendelet érvényessége) ..... 13	13
2005/C 6/24	A Bíróság ítélete (első tanács) 2004. november 18-án a C-284/03. sz. (Cour d'appel de Bruxelles előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a belga állam kontra Temco Europe SA ügyben (Hatodik HÉA irányelv – 13. cikk B. rész b) pont – Adómentes tevékenységek – Ingatlanok bérbeadása – Határozatlan időre szóló használatra vonatkozó szerződés) ..... 14	14
2005/C 6/25	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. október 28-án a C-357/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (Tagállami mulasztás – 98/24/EK irányelv – Munkavállalók egészségének és biztonságának védelme – Vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatok a munkavégzés során – Határidőben való átültetés elmulasztása az érintett tagállam egész területe vonatkozásában) .... 14	14
2005/C 6/26	A Bíróság ítélete (második tanács) 2004. október 28-án a C-360/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra az Osztrák Köztársaság ügyben (Tagállami mulasztás – 2000/39/EK irányelv – A munkavállalók egészségének és biztonságának védelme – A munkahelyen levő vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatok – Foglalkozási expozíciós határérték meghatározása – A megadott határidőn belül az irányelvnek csak az ország bizonyos részein történt átültetése) ..... 15	15
2005/C 6/27	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. november 28-án a C-421/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra az Osztrák Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/18/EK irányelv – Géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátása – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül) ..... 15	15
2005/C 6/28	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. november 18-án a C-422/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra a Holland Királyság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/18/EK irányelv – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül) ..... 16	16
2005/C 6/29	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. október 28-án a C-460/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Írország ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – 2000/53/EK irányelv – Elhasználdott járművek – Átültetés elmulasztása) ..... 16	16
2005/C 6/30	A Bíróság ítélete (hatodik tanács) 2004. november 18-án a C-482/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Írország ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/14/EK irányelv – Községi vasutak – Infrastrukturakapacitás elosztása, az infrastruktúra használati díjának felszámítása és biztonsági tanúsítvány – Az előírt határidőn belüli át nem ültetés) ..... 16	16
2005/C 6/31	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. október 28-án a C-497/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – EK 28. cikk – Azonos hatású intézkedések – Étrend-kiegészítők csomagküldő kereskedés útján történő eladása – Tilalom) ..... 17	17

2005/C 6/32	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. október 28-án a C-505/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Francia Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – Emberi fogyasztásra szánt víz minősége – 80/778/EGK irányelv) .....	17
2005/C 6/33	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. október 28-án a C-4/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 98/44/EK irányelv – A biotechnológiai találmányok jogi oltalma – Az előírt határidőn belüli át nem ültetés) .....	18
2005/C 6/34	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. október 28-án a C-5/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Német Szövetségi Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 98/44/EK irányelv – A biotechnológiai találmányok jogi oltalma – Az előírt határidőn belüli át nem ültetés) .....	18
2005/C 6/35	A Bíróság ítélete (ötödik tanács) 2004. november 18-án a C-78/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 96/61/EK irányelv – A környezetszennyezés integrált megelőzése és csökkentése) .....	18
2005/C 6/36	A Bíróság ítélete (ötödik tanács) 2004. november 18-án a C-79/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Luxemburgi Nagyhercegség ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – A 2002/40/EK irányelv – Az előírt határidőn belüli átültetés elmulasztása) .....	19
2005/C 6/37	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. november 18-án a C-116/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Svéd Királyság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – 2001/17/EK irányelv – Biztosítóintézetek reorganizációja és felszámolása – Az átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül) .....	19
2005/C 6/38	A Bíróság ítélete (hatodik tanács) 2004. november 18-án a C-143/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Belga Királyság ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – 2001/29/EK irányelv – Az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolása – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül) .....	20
2005/C 6/39	A Bíróság ítélete (negyedik tanács) 2004. november 18-án a C-164/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ügyben (Tagállami kötelezettségszegés – 2001/17/EK irányelv – Biztosítóintézetek reorganizációja és felszámolása – Az átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül) .....	20
2005/C 6/40	A Bíróság végzése (negyedik tanács) 2004. június 22-én a C-151/03. sz. Karl L. Meyer kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Fellebbezés – Kártérítési kereset – A szolgáltatások hiányossága miatt a Bizottság által okozott károk megtérítése – A tengerentúli országok és szervezetek egyesülete határozatainak végrehajtása) .....	21
2005/C 6/41	A Bíróság végzése (hatodik tanács) 2004. október 5-én a C-192/03 P. sz. az Alcon Inc. kontra a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM), Dr. Robert Winzer Pharma GmbH ügyben (Fellebbezés – Közösségi védjegy – 40/94/EK rendelet – A közösségi védjegy törlése – A 40/94/EK rendelet 51. cikke – Lajstromozás feltétlen kizáró oka – A 40/94 rendelet 7. cikk (1) bekezdésének d) pontja – Használat révén szerzett megkülönböztető képesség – A 40/94 rendelet 7. cikkének (3) bekezdése – A „BSS” szó) .....	21
2005/C 6/42	A Bíróság végzése (hatodik tanács) 2004. október 12-én a C-352/03. P. sz. Pietro Del Vaglio kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Fellebbezés – Tisztviselők – Nyugdíjak – A lakóhely szerinti ország megváltoztatása – Alkalmazandó együttható – Részben nyilvánvalóan megengedhetetlen, részben pedig nyilvánvalóan alaptalan fellebbezés) .....	22

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2005/C 6/43	A Bíróság végzése (ötödik tanács) 2004. október 1-jén a C-480/03. sz. (Cour d'arbitrage előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a Hugo Clerens, b.v.b.a. Valkeniersgilde kontra Gouvernement wallon, Conseil des ministres ügyben (Az eljárási szabályzat 104. cikkének (3) bekezdése – A 79/409/EGK irányelv – Vadon élő madarak védelme – Fogságban született és nevelt fajok) .....	22
2005/C 6/44	C-418/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által 2004. szeptember 29-én Írország ellen benyújtott kereset .....	22
2005/C 6/45	C-427/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által a Görög Köztársaság ellen 2004. október 5-én benyújtott kereset .....	24
2005/C 6/46	C-438/04. sz. ügy: A Cour d'appel de Bruxelles (kilencedik tanács) 2004. október 14-i ítéletével a Mobistar SA kontra Institut belge des services postaux et des télécommunications (rövidítve: IBPT) ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	24
2005/C 6/47	C-439/04. sz. ügy: A Cour de cassation de Belgique (első tanács) 2004. október 7-i határozatával az Axel Kittel kontra belga állam ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	25
2005/C 6/48	C-440/04. sz. ügy: A Cour de cassation de Belgique (első tanács) 2004. október 7-i határozatával a belga állam kontra Recolta Recycling s.p.r.l. ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	25
2005/C 6/49	C-443/04. sz. ügy: A Hoge Raad der Nederlanden 2004. október 15-i végzésével a H. A. Solleveld kontra Inspecteur van de Belastingdienst – ondernemingen Amersfoort ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	26
2005/C 6/50	C-444/04. sz. ügy: A Hoge Raad der Nederlanden 2004. október 15-i végzésével a J.E. van den Hout-van Eijnsbergen kontra Inspecteur van de Belastingdienst – ondernemingen Leiden ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	26
2005/C 6/51	C-446/04. sz. ügy: A High Court of Justice (England and Wales) Chancery Division 2004. október 13-i végzésével az FII Group Litigation, Test Claimants kontra a Commissioners of Inland Revenue ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	26
2005/C 6/52	C-452/04. sz. ügy: A Verwaltungsgericht Frankfurt am Main 2004. október 11-i végzésével a Fidium Finanz AG kontra Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	28
2005/C 6/53	C-453/04. sz. ügy: A Landgericht Berlin 2004. augusztus 31-i végzésével az innoventif Limited cégbejegyzési ügyében benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem, részes fél: innoventif Limited .....	29
2005/C 6/54	C-455/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által 2004. október 28-án Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ellen benyújtott kereset .....	30
2005/C 6/55	C-457/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által a Portugál Köztársaság ellen 2004. október 29-én benyújtott kereset .....	30
2005/C 6/56	C-462/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által 2004. október 25-én az Olasz Köztársaság ellen benyújtott kereset .....	30



<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2005/C 6/57	C-467/04. sz. ügy: Az Audiencia Provincial de Málaga, Sección Primera 2004. július 8-i, a G. Francesco Gasparini és társai által a rövidített eljárást megindító 2003. november 21-i végzés ellen előterjesztett keresetről hozott végzésével benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem .....	31
2005/C 6/58	C-472/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által az Olasz Köztársaság ellen 2004. november 4-én benyújtott kereset .....	31
2005/C 6/59	C-476/04. sz. ügy: Az Európai Közösségek Bizottsága által a Görög Köztársaság ellen 2004. november 12-én benyújtott kereset .....	32
2005/C 6/60	A C-67/03. sz. ügy törlése .....	32
2005/C 6/61	A C-93/04. sz. ügy törlése .....	32
2005/C 6/62	A C-117/04. sz. ügy törlése .....	32
2005/C 6/63	A C-118/04. sz. ügy törlése .....	32
<b>ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG</b>		
2005/C 6/64	Az Elsőfokú Bíróság ítélete 2004. október 28-án a T-35/01. sz., Shanghai Teraoka Electronic Co. Ltd kontra az Európai Unió Tanácsa ügyben (Dömping – Végleges dömpingellenes vámok kivetése – Kínából származó elektronikus mérlegek – Vállalkozás piacgazdasági státusa – A kár meghatározása – Okozati összefüggés – Védelmi jogok) .....	33
2005/C 6/65	Az Elsőfokú Bíróság ítélete 2004. október 26-án a T-207/02. sz. Nicoletta Falcone kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Tisztviselők – Nyílt versenyvizsga – Az előválasztási szakasz eredménye alapján az írásbeli vizsgán való részvétel megtagadása – A versenyvizsga-felhívás feltételezett jogellenessége) .....	33
2005/C 6/66	Az Elsőfokú Bíróság ítélete 2004. október 28-án a T-219/02 és T-337/02. sz., Olga Lutz Herrera kontra az Európai Közösségek Bizottsága egyesített ügyekben (Közszolgálat – Nyílt versenyvizsga – A vizsgán való részvétel megtagadása – Versenyvizsga-felhívás – Korhatár) .....	34
2005/C 6/67	Az Elsőfokú Bíróság ítélete 2004. október 26-án a T-55/03. sz. Philippe Brendel kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Tisztviselők – Kinevezés – Besorolási fokozatba és fizetési fokozatba történő besorolás – A fizetési fokozatban eltöltött szolgálati idő figyelembevétele – Kártérítési kereset) .....	34
2005/C 6/68	Az Elsőfokú Bíróság ítélete 2004. október 28-án a T-76/03. sz. Herbert Meister kontra Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és ipari minták) (OHIM) ügyben (Tisztviselők – Szolgálatvezetői kinevezés megváltoztatása – Szolgálati érdek – Beosztások egyenértékűsége – Véleménynyilvánítási szabadsághoz való jog – Gondossági kötelelem – Indokolás – Meghallgatáshoz való jog – Szerződésen kívüli felelősség) .....	35
2005/C 6/69	Az Elsőfokú Bíróság végzése 2004. szeptember 29-én a T-394/02. sz. Arnaldo Lucaccioni kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Nyugdíj – A fizetésre vezetett végrehajtási eljárás – A nemzeti bíróság ítéletének végrehajtása) .....	35
2005/C 6/70	Az Elsőfokú Bíróság végzése 2004. október 14-én a T-3/03. sz. Everlast World's Boxing Headquarters Corporation kontra Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ügyben (Közösségi védjegy – Lajstromozás részbeni megtagadása – A védjegybejelentési kérelem visszavonása – A kereset okafogyottá vált) .....	36

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2005/C 6/71	Az Elsőfokú Bíróság végzése 2004. szeptember 27-én a T-108/04. sz. Nikolaus Steiningер kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Szakmai előmeneteli jelentés – Az érdempontok csökkentése – Az eljárás megszüntetése) .....	36
2005/C 6/72	Az Elsőfokú Bíróság elnökének végzése 2004. október 15-én a T-193/04 R. sz. Hans-Martin Tillack kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben (Ideiglenes intézkedés – Ideiglenes intézkedések és végrehajtás felfüggesztése iránti kérelem) .....	36
2005/C 6/73	T-322/03. sz. ügy: A Telefon und Buch Verlagsgesellschaft m.b.H. által a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ellen 2003. szeptember 19-én benyújtott kereset .....	37
2005/C 6/74	T-382/04. sz. ügy: A Heuschen & Schrouff Oriëntal Foods Trading B. V. által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. szeptember 23-án benyújtott kereset .....	37
2005/C 6/75	T-387/04. sz. ügy: Az EnBW Energie Baden-Württemberg AG által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. szeptember 27-én benyújtott kereset .....	38
2005/C 6/76	T-393/04. sz. ügy: Dirk Klaas által az Európai Parlament ellen 2004. szeptember 30-án benyújtott kereset .....	39
2005/C 6/77	T-396/04. sz. ügy: A SOFFASS S.p.A. által 2004. október 4-én a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ellen benyújtott kereset .....	39
2005/C 6/78	T-399/04. sz. ügy: A Scandlines Sverige AB által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 7-én benyújtott kereset .....	40
2005/C 6/79	T-419/04. sz. ügy: Nadine Schmit által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 8-án benyújtott kereset .....	40
2005/C 6/80	T-421/04. sz. ügy: José Antonio Carreira által az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség ellen 2004. október 11-én benyújtott kereset .....	41
2005/C 6/81	T-432/04. sz. ügy: Walter Parlante által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 22-én benyújtott kereset .....	41
2005/C 6/82	T-433/04. sz. ügy: Angela Davi által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 22-én benyújtott kereset .....	42
2005/C 6/83	T-434/04. sz. ügy: Alex Milbert által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 22-én benyújtott kereset .....	42
2005/C 6/84	T-435/04. sz. ügy: Manuel Simões Dos Santos által a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal ellen 2004. október 22-én benyújtott kereset .....	43
2005/C 6/85	T-436/04. sz. ügy: Carlos Sánchez Ferriz által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 26-án benyújtott kereset .....	43
2005/C 6/86	T-437/04. sz. ügy: Holger Standertskjöld-Nordenstam által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. november 1-jén benyújtott kereset .....	44
2005/C 6/87	T-438/04. sz. ügy: Elke Huober által az Európai Unió Tanácsa ellen 2004. október 29-én benyújtott kereset .....	44
2005/C 6/88	T-441/04. sz. ügy: Jean-Claude Heyraud által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2002. november 2-án benyújtott kereset .....	45





<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2005/C 6/89	T-442/04. sz. ügy: Andrea Walderdorff által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. november 5-én benyújtott kereset .....	45
2005/C 6/90	T-463/04. sz. ügy: A Danish Management A/S által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. december 2-án benyújtott kereset .....	46
2005/C 6/91	T-464/04. sz. ügy: Az Impala által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. december 3-án benyújtott kereset .....	46
<hr/>		
	II Előkészítő jogi aktusok	
	.....	
<hr/>		
	III Közlemények	
2005/C 6/92	A Bíróság utolsó kiadványa az <i>Európai Unió Hivatalos Lapjában</i> HL C 314., 2004.12.18. ....	48



## I

(Információ)

## A BÍRÓSÁG

## A BÍRÓSÁG

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 18-án

a C-10/02. és C-11/02. sz. (a Tribunale amministrativo regionale per la Puglia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Anna Fascicolo és társai, Enzo De Benedictis és társai kontra Regione Puglia és társai (C-10/02. sz.) és Grazia Berardi és társai, Lucia Vaira és társai kontra Azienda Unità Sanitaria Locale BA/4 és társai (C-11/02. sz.) egyesített ügyekben <sup>(1)</sup>

*(Orvosok szabad mozgása – 86/457/EGK és 93/16/EGK irányelvek – Oklevelek, bizonyítványok és képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok elismerése – Tagállamok kötelezettsége, hogy egy meghatározott oklevélről tegyék függővé a nemzeti társadalombiztosítás rendszerében az általános orvosi tevékenység végzését – Szerzett jogok – 1995. január 1. előtt szerzett jogosultságot biztosító cím egyenértékűsége a szakképzést tanúsító oklevéllel – Általános orvosok listájának felállítása egy régióban az üres állások betöltése céljából, a birtokolt képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok alapján)*

(2005/C 6/01)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-10/02. és C-11/02. sz. egyesített ügyekben, a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelmek tárgyában, amelyet a Tribunale amministrativo regionale per la Puglia (Olaszország) a Bírósághoz 2002. január 15-én érkezett, a 2001. október 10-i végzéseivel az előtte Anna Fascicolo és társai, Enzo De Benedictis és társai és a Regione Puglia, Maria Paciolla, Assessorato alla Sanità e Servizi Sociali della Regione Puglia, Coordinatore del Settore Sanità, Azienda Unità Sanitaria Locale BR/1, Felicia Galiotti és társai, Azienda Unità Sanitaria Locale BA/4, Madia Evangelina Magrì, Azienda Unità Sanitaria Locale BA/1, Azienda Unità Sanitaria Locale BA/3 (C-10/02. sz. ügy), valamint Grazia Berardi és társai, Lucia Vaira és társai és az Azienda Unità Sanitaria Locale BA/4, Angelo Michele Cea, Scipione De Mola, Francesco d'Argento, Azienda Unità Sanitaria Locale FG/2, Antonella Battista és

társai, Nicola Brunetti és társai., Azienda Unità Sanitaria Locale BA/3, Azienda Unità Sanitaria Locale FG/3, Erasmo Fiorentino (C-11/02. sz. ügy) között folyamatban lévő eljárásokban terjesztett elő, a Bíróság (első tanács), tagjai P. Jann, a tanács elnöke, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts, S. von Bahr és K. Schiemann (előadó) bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi vezető tisztviselő, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Az orvosok szabad mozgásának elősegítéséről, illetve az orvosi oklevelek, bizonyítványok és képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről szóló, 1993. április 5-i 93/16/EGK tanácsi irányelv 36. cikkének (2) bekezdése nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy a nemzeti társadalombiztosítási rendszer keretében általános orvosi tevékenység végzésére 1995. január 1-jét megelőzően szerzett jogosultságot – az általános orvosi állásokhoz való hozzáférést illetően – az általános orvosi szakképzés elvégzését tanúsító bizonyítvánnyal egyenértékűnek ismerjék el.

2) A 93/16 irányelv 36. cikkének (2) bekezdése nem tiltja meg, hogy a tagállamok azon orvosok számára, akik az általános orvosi szakképzés elvégzését tanúsító bizonyítvánnyal rendelkeznek és egyúttal 1994. december 31-én, a nemzeti társadalombiztosítási rendszer keretében általános orvosi tevékenység végzésére is jogosultak:

– az említett bizonyítványok birtokosai, illetőleg a jogosultsággal rendelkező orvosok részére elismertnél több állást tartsanak fenn, lehetővé téve számukra, hogy e két csoportnak fenntartott állásokra egyidejűleg pályázzanak;

– a fent említett bizonyítvány megszerzéséért járó kiegészítő pontok juttatásával még kedvezőbb bánásmódot biztosítsanak akkor, amikor a foglalkozás végzésére 1994. december 31-én jogosultsággal rendelkezők számára fenntartott álláskvóta keretében pályáznak.

<sup>(1)</sup> HL C 68., 2002.3.16.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(nagytanács)

2004. november 9-én

a C-46/02. sz. (Vantaa kárjáiokus előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Oy Veikkaus Ab ügyben <sup>(1)</sup>

(96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fogalma – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások)

(2005/C 6/02)

(Az eljárás nyelve: finn)

A C-46/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Vantaa kárjáiokus (Finnország) a Bíróságra 2002. február 18-án érkezett, 2002. február 1-jei végzésével az előtte Fixtures Marketing Ltd és Oy Veikkaus Ab között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas és K. Lenaerts (előadó), tanácselnökök, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric et J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi és M.-F. Contet, vezető tisztviselők, 2004. november 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Egy adatbázis tartalmának megszerzésével kapcsolatos ráfordításnak az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely az említett adatbázisban meglévő elemek keresésére és azok összegyűjtésére felhasznált pénzeszközök megjelölésére szolgál. Nem fogja át azokat a pénzeszközöket, amelyeket egy adatbázis tartalmát alkotó elemek létrehozására használnak fel. A futballbajnokságok megszervezése érdekében alkalmazott, a találkozók tartalmazó menetrend létrehozásával összefüggésben következésképpen ez a fogalom nem terjed ki a különböző bajnoki találkozók kapcsolatban az időpontok, a menetrendek és a csoportok párosításának meghatározására felhasznált pénzeszközökre.

<sup>(1)</sup> HL C 109., 2002.5.4.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(második tanács)

2004. november 11-én

a C-183/02. P. és C-187/02. P. sz. Daewoo Electronics Manufacturing España SA (Demesa) (C-183/02. P.) és Territorio Histórico de Álava – Diputación Foral de Álava (C-187/02. P.) kontra az Európai Közösségek Bizottsága <sup>(1)</sup> összevont ügyekben

(Fellebbezés – Állami támogatás – Adóügyi intézkedés – Jogos bizalom – Új jogalap)

(2005/C 6/03)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A C-183/02. P és C-187/02. P. sz. egyesített ügyekben, a Bíróság alapokmányának 49. cikke alapján a C-183/02. P. sz. ügyben Daewoo Electronics Manufacturing España SA (Demesa), székhelye: Vitoria (Spanyolország) (ügyvédek: A. Creus Carreras és B. Uriarte Valiente) által 2002. május 15-én, a C-187/02. P. sz. ügyben a Territorio Histórico de Álava – Diputación Foral de Álava (ügyvédek: A. Creus Carreras, B. Uriarte Valiente és M. Bravo-Ferrer Delgado), támogatja a Comunidad Autónoma del País Vasco (ügyvéd: E. Garayar Gutiérrez), által 2002. május 16-án – másik felek az eljárásban: az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: F. Santolalla Gadea és J. L. Buendía Sierra), az Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos de Línea Blanca (ANFEL), székhelye: Madrid (Spanyolország) és a Háztartási Készülékek Gyártóinak Európai Tanácsa (CECED), székhelye: Brüsszel – benyújtott fellebbezések tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, C. Gulmann (előadó) és N. Colneric, bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi, vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Bíróság a C-183/02. P. és a C-187/02. P. sz. ügyeket az ítélethozatal céljából egyesíti.
- 2) A Bíróság a fellebbezéseket elutasítja.
- 3) A Bíróság kötelezi a felpereseket saját költségeiken felül az Európai Közösségek Bizottsága költségei viselésére.
- 4) A Bíróság kötelezi a Comunidad Autónoma del País Vasco-t saját költségei viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 180., 2002.7.27.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(hatodik tanács)

2004. október 28-án

a C-185/02. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Portugál Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>

*(Tagállami kötelezettségzegés – Hulladékgazdálkodás – Poliklórozott bifenilek és poliklórozott terfenilek ártalmatlanítása – 96/59/EK irányelv)*

(2005/C 6/04)

(Az eljárás nyelve: portugál)

A C-185/02. sz. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: A. Caeiros) kontra Portugál Köztársaság (meghatalmazott: L. Fernandes, M. Telles Romão és J. Lois) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2002. május 17-én kötelezettségzegés megállapítása iránt benyújtott kereset tárgyában, a Bíróság (hatodik tanács), tagjai A. Borg Barthet, a tanács elnöke, S. von Bahr és J. Malenovský (előadó), bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Portugál Köztársaság nem teljesítette a poliklórozott bifenilek és a poliklórozott terfenilek (PCB/PCT) ártalmatlanításáról szóló, 1996. szeptember 16-i 96/59/EK tanácsi irányelvben foglalt kötelezettségeit, mivel nem értesítette az előírt határidőn belül az Európai Közösségek Bizottságát az irányelv 11. cikkében említett tervekről és a vázlatos tervekről.
- 2) A Bíróság a keresetet ezt meghaladóan elutasítja.
- 3) Az Európai Közösségek Bizottsága és a Portugál Köztársaság viseli saját költségeit.

<sup>(1)</sup> HL C 180., 2002.7.27.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. november 11-én

a C-186/02. P. és C-188/02. P. sz. Ramondín SA, Ramondín Cápsulas SA (C-186/02.) és Territorio Histórico de Álava – Diputación Foral de Álava (C-188/02.) kontra az Európai Közösségek Bizottsága <sup>(1)</sup> összevont ügyekben

*(Fellebbezés – Állami támogatás – Adóügyi intézkedés – Hatáskörrel való visszaélés – Indokolás – Új jogalap)*

(2005/C 6/05)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A C-186/02. P. és C-188/02. P. sz. egyesített ügyekben, a Bíróság alapokmányának 49. cikke alapján a C-186/02. P. sz. ügyben Ramondín SA, székhelye: Logroño (Spanyolország) és Ramondín Cápsulas SA, székhelye: Laguardia (Spanyolország) (ügyvéd: J. Lazcano-Iturburu Ayestaran) által 2002. május 15-én, a C-188/02. P. sz. ügyben a Territorio Histórico de Álava – Diputación Foral de Álava (ügyvédek: A. Creus Carreras, B. Uriarte Valiente és M. Bravo-Ferrer Delgado) által 2002. május 16-án – másik felek az eljárásban: az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: F. Santaolalla Gadea és J. L. Buendía Sierra), támogatja a Comunidad Autónoma de La Rioja (ügyvéd: J. M. Criado Gámez) – benyújtott fellebbezések tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, C. Gulmann (előadó) és N. Colneric, bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi, vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Bíróság a C-186/02. P. és a C-188/02. P. sz. ügyeket az ítélethozatal céljából egyesíti.
- 2) A Bíróság a fellebbezéseket elutasítja.
- 3) A Bíróság kötelezi a felpereseket saját költségeiken felül az Európai Közösségek Bizottsága és a Comunidad Autónoma de La Rioja költségei viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 191., 2002.8.10.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2004. november 9-én

a C-203/02. sz. (a Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) The British Horseracing Board Ltd és társai kontra William Hill Organization Ltd <sup>(1)</sup> ügyben

**(96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzése, ellenőrzése, illetve megjelenítése – Egy adatbázis tartalmának (nem) jelentős része – Kimásolás és újrahasonosítás – Rendes felhasználás – Az előállító jogos érdekeiben indokolatlanul okozott kár – Lóversenyek adatbázisa – Versenyek listái – Fogadások)**

(2005/C 6/06)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-203/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (Egyesült Királyság) a Bíróságra 2002. május 31-én érkezett, 2002. május 24-i határozatával az előtte The British Horseracing Board Ltd és társai és William Hill Organization Ltd között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas és K. Lenaerts (előadó), tanácselnökök, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric et J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi és M.-F. Contet, vezető tisztviselők, 2004. november 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Egy adatbázis tartalmának megszerzésével kapcsolatos ráfordításnak az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely az említett adatbázisban meglévő elemek keresésére és azok összegyűjtésére felhasznált pénzeszközök megjelölésére szolgál. Nem fogja át azokat a pénzeszközöket, amelyeket egy adatbázis tartalmát alkotó elemek létrehozására használtak fel.

Egy adatbázis tartalmának ellenőrzésével kapcsolatos ráfordításnak a 96/9/EK irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely ezen adatbázis létrehozása során, valamint működtetésének időtartama alatt, az említett adatbázisban meglévő információ megbízhatóságának biztosítása érdekében, a keresett elemek pontosságának ellenőrzésére felhasznált

pénzeszközökre vonatkozik. Az ezt követően egy adatbázisba összegyűjtött elemek létrehozásának szakaszában az ellenőrzési műveletekre felhasznált pénzeszközökre nem terjed ki ez a fogalom.

Egy versenyen részt vevő lovak listájának megalkotására felhasznált pénzeszközök és az ennek keretében tartozó ellenőrzési műveletek nem minősülnek az e listát tartalmazó adatbázis tartalmának megszerzésével és ellenőrzésével kapcsolatos ráfordításnak.

2) A kimásolásnak és az újrahasonosítás a 96/9/EK irányelv 7. cikke szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely bármilyen, egy adatbázis tartalma egészének vagy egy jelentős részének jogellenes felhasználására és forgalmazására vonatkozik. E fogalmak nem feltételezik az érintett adatokhoz való közvetlen hozzáférést.

Az a körülmény, hogy az adatbázis tartalmát az azt létrehozó személy vagy az ő hozzájárulásával más a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tette, nem érinti az ő jogát arra, hogy megtiltsa az adatbázis tartalmának egészére vagy egy jelentős részére vonatkozó kimásolási és/vagy újrahasonosítási cselekményeket.

3) Egy adatbázis tartalma, mennyiségi szempontból értékelt, jelentős részének a 96/9/EK irányelv 7. cikke szerinti fogalma az adatbázisnak a kimásolt és/vagy újrahasonosított adatainak mennyiségére vonatkozik, és azt az adatbázis teljes tartalmának mennyiségéhez viszonyítva kell értékelni.

Egy adatbázis tartalma, minőségi szempontból értékelt, jelentős részének fogalma a kimásolási és/vagy az újrahasonosítási cselekmény tárgya tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fontosságára vonatkozik, függetlenül attól, hogy ez a tárgy a védett adatbázis általános tartalmának mennyiségileg jelentős részét képviseli-e.

Egy adatbázis tartalmának nem jelentős része minden olyan részt jelent, amely nem felel meg a jelentős rész fogalmának sem mennyiségi, sem minőségi szempontból.

4) A 96/9/EK irányelv 7. cikkének (5) bekezdésében meghatározott tilalom olyan jogosulatlan kimásolási és/vagy újrahasonosítási cselekményekre vonatkozik, amelyek, halmozott hatásaik alapján, az adatbázist létrehozó személy hozzájárulása nélkül, ezen adatbázis tartalma egészének vagy egy jelentős részének az újbóli létrehozására és/vagy a nyilvánosság rendelkezésére bocsátására irányulnak, és amelyek így súlyosan sértik e személy ráfordítását.

<sup>(1)</sup> HL C 180., 2002.7.27.



## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 11-én

a C-216/02. sz. (Verwaltungsgerichtshof előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Österreichischer Zuchtverband für Ponys, Kleinpferde und Spezialrassen kontra Burgenländische Landesregierung <sup>(1)</sup> ügyben

(Az áruk szabad áramlása – A lófélék Közösségen belüli kereskedelme – A törzskönyvezett lófélékről méneskönyvet vezető vagy kiadó tenyésztő egyesületek és szövetségek jóváhagyására vagy elismerésére vonatkozó eljárás – A 92/353/EGK határozat 2. cikkének (2) bekezdése)

(2005/C 6/07)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-216/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Verwaltungsgerichtshof (Ausztria) a Bírósághoz 2002. június 12-én érkezett 2002. május 23-i végzésével az előtte folyamatban lévő Österreichischer Zuchtverband für Ponys, Kleinpferde und Spezialrassen kontra Burgenländische Landesregierung eljárásban terjesztett elő, az Österreichischer Shetlandponyzuchtverband részvételével, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann, a tanács elnöke, A. Rosas (előadó) és R. Silva de Lapuerta, bírák, főtanácsnok: D. Ruiz-Jarabo Colomer, hivatalvezető: M.-F. Contet vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A törzskönyvezett lófélékről méneskönyvet vezető vagy kiadó tenyésztő egyesületek és szövetségek jóváhagyására vagy elismerésére vonatkozó kritériumok megállapításáról szóló, 1992. június 11-i 92/353/EGK határozat 2. cikkének (2) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy amennyiben e rendelkezésben foglalt egy vagy több körülmény fennállását megvizsgálják, az egy fajta vonatkozásában már elismert vagy jóváhagyott tenyésztő egyesületek és szövetségek nem jogosultak az illetékes hatóságoktól azt követelni, hogy azok tagadják meg az ugyanarról a fajtáról méneskönyvet vezető vagy kiadó új tenyésztő egyesület vagy szövetség elismerését vagy jóváhagyását.
- 2) A közösségi jog nem tiltja, hogy valamely tagállam jogszabályai megfosssák az új tenyésztő egyesület vagy szövetség elismerése ellen felszólaló, már létező tenyésztő egyesületeket vagy szövetségeket az illetékes hatóság által hozott elismerő határozat elleni bírósági jogorvoslat lehetőségétől.

<sup>(1)</sup> HL C 191., 2002.8.10.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2004. november 16-án

a C-245/02. sz. (a Korkein oikeus előzetes döntéshozatal iránti kérelme) az Anheuser-Busch Inc. kontra Budějovický Budvar, národní podnik ügyben <sup>(1)</sup>

(A Kereskedelmi Világszervezetet (WTO) létrehozó egyezmény – A TRIPs Megállapodás 2. cikkének (1) bekezdése, 16. cikkének (1) bekezdése és 70. cikke – Védjegyek – A védjegy-jogosult kizárólagos jogának terjedelme – A megjelölésnek kereskedelmi névként történő állítólagos használata)

(2005/C 6/08)

(Az eljárás nyelve: finn)

A C-245/02. sz. ügyben, a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján a Korkein oikeus (Finnország) által előterjesztett, az e bíróság előtt az Anheuser-Busch Inc. és Budějovický Budvar, národní podnik között folyamatban lévő eljárásban 2002. július 3-i határozattal benyújtott – a Bíróságnak 2002. július 5-én kézbesített – előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, a Bíróság (nagytanács), tagjai V. Skouris, a tanács elnöke, P. Jann, C. W. A. Timmermans (előadó) és A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, tanácselnökök, C. Gulmann, R. Schintgen, N. Colneric, S. von Bahr, J. N. Cunha Rodrigues és K. Schiemann, bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi, vezető tisztviselő, 2004. november 16-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény 1. C) mellékletében található, a hatáskörébe tartozó ügyek tekintetében az Európai Közösség nevében a 94/800/EK 1994. december 22-i tanácsi határozattal elfogadott, a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodást (TRIPs Megállapodás) kell alkalmazni egy védjegy és egy, a védjegyet sértőnek tartott megjelölés összeütközése esetén, amennyiben ez az összeütközés a TRIPs Megállapodás hatálybalépése előtt kezdődött, de az után is folytatódott.
- 2) Egy kereskedelmi név megjelölésnek minősülhet a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPs Megállapodás) 16. cikke (1) bekezdésének első mondata alapján. E rendelkezés célja az, hogy a védjegyjogosultnak kizárólagos joga legyen annak megakadályozására, hogy egy harmadik fél a védjegyet használja, amennyiben a használat sérti vagy sértheti a védjegy funkcióját, különösen azt az alapvető funkcióját, hogy a fogyasztó számára garantálja az áru eredetét.

A szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPs Megállapodás) 17. cikke által szabályozott kivételek célja többek között annak lehetővé tétele, hogy a harmadik fél kereskedelmi névként egy védjeggyel azonos vagy ahhoz hasonló megjelölést használjon, amennyiben e használat méltányos a kialakult ipari és kereskedelmi szokások alapján.



3) Egy kereskedelmi név, amely abban a tagállamban, ahol a védjegyet lajstromozták, és ahol a védjegy védelmét a kereskedelmi név vonatkozásában igényelték, nincsen lajstromozva, illetve használata révén nem részesül oltalomban, a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPs Megállapodás) 16. cikke (1) bekezdésének harmadik mondata értelmében meglévő korábbi jognak minősülhet, amennyiben a kereskedelmi név jogosultja egy olyan, a fenti megállapodás tárgyi és időbeli hatálya alá tartozó joggal rendelkezik, amely korábban született, mint az a védjegy, amelyikkel ezt a jogot összeütközőnek tartják, és amelyik lehetővé teszi számára azt, hogy a védjeggyel azonos vagy hasonló megjelölést használjon.

(<sup>1</sup>) HL C 219., 2002.9.14.

1) A Bíróság megsemmisíti az Európai Közösségek Bizottsága Mezőgazdasági Főigazgatósága főigazgatójának a 2002. költségvetési évre jóváhagyott előlegek csökkentése tárgyában, 2002. április 18-i levelében foglalt határozatát, a legutóbb a 2001. szeptember 6-i 1763/2001/EK bizottsági rendelettel módosított, az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapról (EMOGA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1257/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. július 23-i 1750/1999/EK bizottsági rendelet 39. cikkének (3) bekezdése alapján.

2) A Bíróság kötelezi az Európai Közösségek Bizottságát a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 219., 2002.9.14.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. november 11-én

a C-249/02. sz. Portugál Köztársaság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben (<sup>1</sup>)

(Mezőgazdaság – Közös agrárpolitika – EMOGA általi finanszírozás – Egy tagállam tényleges kiadásai, amelyek alacsonyabbak a Bizottsággal közölt kiadási előjelezéseknél – A Bizottság hatásköre az előlegként kifizetett összegek csökkentésére – A Bizottság főigazgatójának levele, amely a tagállamot erről a csökkentésről értesíti – Kötelező jogi hatással rendelkező jogi aktus)

(2005/C 6/09)

(Az eljárás nyelve: portugál)

A C-249/02. sz. Portugál Köztársaság (meghatalmazott: L. Fernandes, segítője C. Botelho Moniz és E. Maia Cadete) kontra Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: L. Visaggio, segítője N. Castro Marques) ügyben, az EK 230. cikk alapján 2002. július 1-jén benyújtott megsemmisítés iránti kereset tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, C. Gulmann, J.-P. Puissochet (előadó), R. Schintgen és J. N. Cunha Rodrigues bírák, főtanácsnok: D. Ruiz-Jarabo Colomer, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 18-án

a C-284/02. sz. (Bundesarbeitsgericht előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Land Brandenburg kontra Ursula Sass (<sup>1</sup>) ügyben

(Szociálpolitika – Női és férfi munkavállalók – EK 141. cikk – Egyenlő díjazás – 76/207/EGK irányelv – Egyenlő bánásmód – Szülési szabadság – Magasabb fizetési fokozatba való besorolás – Az egykori Német Demokratikus Köztársaság szabályozása alapján igénybe vett szülési szabadság időtartama csak egy részének figyelembe vétele)

(2005/C 6/10)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-284/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Bundesarbeitsgericht (Németország) a Bíróságnál 2002. augusztus 2-án nyilvántartásba vett 2002. március 21-i végzésével az előtte a Land Brandenburg és Ursula Sass között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann a tanács elnöke, A. Rosas (előadó), R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts és S. von Bahr, bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: F. Contet, vezető tisztviselő, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód elvének a munkavállalás, a szakképzés, az előmenetel és a munkakörülmények terén történő végrehajtásáról szóló, 1976. február 9-i 76/207/EGK tanácsi irányelv tiltja, hogy a Bundes-Angestelltentarifvertrag-Ost-hoz (a kelet-németországi szerződéses közigazgatási tisztviselők kollektív szerződése) hasonló kollektív szerződés ne számítsa be a várakozási időbe azt az időszakot, amely alatt a női munkavállaló a kollektív szerződés értelmében a Németországi Szövetségi Köztársaság szabályozása alapján a védelmi időszakot meghaladó tartamú, az egykori Német Demokratikus Köztársaság szabályozásában előírt szülei szabadságon volt, mivel mindkét szabadság célja a nő terhesség alatti és anyasági, a nevezett irányelv 2. cikke (3) bekezdésében előírt védelme. A nemzeti bíróság feladata annak ellenőrzése, hogy e feltételek teljesülnek-e.

(<sup>1</sup>) HL C 261., 2002.10.26.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(hatodik tanács)

2004. november 18-án

a C-317/02. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Írország (<sup>1</sup>) ügyben

(Tagállami kötelezettségzegés – Közösségi halászati rendszer – 3760/92/EGK és 2847/93/EGK rendeletek – Halászati kvóták túllépése)

(2005/C 6/11)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-317/02. sz. ügyben az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: K. Fitch és T. van Rijn, majd ez utóbbi és B. Doherty) kontra Írország (meghatalmazott: D. O'Hagan, segítője: A. Schuster) ügyben, az EK 226. cikk alapján tagállami kötelezettségzegés megállapítása iránt 2002. szeptember 11-én benyújtott kereset tárgyában a Bíróság (hatodik tanács), tagjai: A. Borg Barthet (előadó), a tanács elnöke, S. von Bahr és J. Malenovský, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel:

- nem fogadta el a kiosztott halászati kvóta felhasználása érdekében szükséges feltételeket és részletes szabályokat;
- nem biztosította a halászati tevékenységek ellenőrzése, a kirakodás megfelelő ellenőrzése és a fogásra vonatkozó nyilatkozat valamint az alkalmazandó közösségi rendeletekben meghatározott egyéb ellenőrzések által a vízi élőlényállomány megőrzésére vonatkozó közösségi szabályok tiszteletben tartását,
- átmenetileg sem tiltotta meg a saját lobogója alatt hajózó vagy saját területén bejegyzett halászhajók halászati tevékenységét

akkor, amikor a részére kiosztott kvótákat feltételezhetően már kimerítették, és

- nem indított közigazgatási vagy büntetőeljárás azon halászhajók kapitányai vagy a jogsértésért felelős más személyek ellen, akik megsértették az említett rendeleteket,

Írország nem teljesítette a közösségi halászati és akvakultúrális rendszer létrehozataláról szóló, 1992. december 20-i 3760/92/EGK tanácsi rendelet 9. cikkének (2) bekezdése, valamint a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendelet 2., 21. és 31. cikke alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság Írországot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 261., 2002.10.26.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2004. november 16-án

a C-327/02. sz. (Rechtbank te 's-Gravenhage előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Lili Georgieva Panayotova és társai kontra Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie (<sup>1</sup>) ügyben

(Közösségek-Bulgária, Közösségek-Lengyelország és Közösségek-Szlovákia társulási megállapodás – Letelepedési jog – Nemzeti jogszabályok, amelyek értelmében a letelepedési célú tartózkodási engedély iránti kérelmet érdemi vizsgálat nélkül el kell utasítani, ha a kérelmező nem rendelkezik ideiglenes tartózkodási engedéllyel)

(2005/C 6/12)

(Az eljárás nyelve: holland)

A C-327/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Rechtbank te 's-Gravenhage (Hollandia) a Bíróságnál 2002. szeptember 18-án nyilvántartásba vett 2002. szeptember 16-i végzésével az előtte Lili Georgieva Panayotova, Radostina Markova Kalcheva, Izabella Malgorzata Lis, Lubica Sopova, Izabela Leokadia Topa, Jolanta Monika Rusiecka és Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta tanácselnökök, J.-P. Puissochet (előadó), R. Schintgen, S. von Bahr és J. N. Cunha Rodrigues bírák, főtanácsnok: M. Poiases Maduro, hivatalvezető: M.-F. Contet vezető tisztviselő, 2004. november 16-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Bolgár Köztársaság közötti társulást létrehozó, az 1994. december 19-i 94/908/ESZAK-EK-Euratom tanácsi és bizottsági határozattal jóváhagyott Európa-megállapodás 45. cikkének (1) bekezdése összefüggésben 59. cikkének (1) bekezdésével, az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Lengyel Köztársaság közötti társulást létrehozó, az 1993. december 13-i 93/743/ESZAK-EK-Euratom tanácsi és bizottsági határozattal jóváhagyott Európa-megállapodás 44. cikkének (3) bekezdése összefüggésben 58. cikkének (1) bekezdésével, valamint az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Szlovák Köztársaság közötti társulást létrehozó, az 1994. december 19-i 94/909/ESZAK-EK-Euratom tanácsi és bizottsági határozattal jóváhagyott Európa-megállapodás 45. cikkének (3) bekezdése összefüggésben 59. cikkének (1) bekezdésével főszabály szerint nem ellentétes az olyan tagállami szabályozás, amely az adott tagállamba önálló vállalkozókénti letelepedés céljából történő beutazás feltételeként az érintett származási országában vagy tartós tartózkodási helyének államában működő diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiadott ideiglenes tartózkodási engedélyt megkövetelő előzetes ellenőrző rendszert tartalmaz. Ilyen rendszerben ezen engedély megadása érvényesen tehető függővé attól, hogy az érintett bizonyítsa: tényleg önálló vállalkozói tevékenységbe kíván kezdeni anélkül, hogy egyidejűleg munkavállalóként dolgozna vagy közpénzekért folyamodna, valamint már kezdettől fogva elegendő pénzeszközzel rendelkezik az illető önálló vállalkozói tevékenység végzéséhez, és sikerének ésszerű esélye van. Az ilyen előzetes tartózkodási engedélyekre vonatkozó szabályozásnak azonban olyan eljárási renden kell alapulnia, amely könnyen hozzáférhető, és alkalmas arra, hogy az érintett részére kérelme ésszerű határidőn belül történő, tárgyilagos elbírálását oly módon biztosítsa, hogy az engedély megtagadása bírósági eljárás keretében megtámadható legyen.

- 2) A társulási egyezmények fenti rendelkezéseit úgy kell értelmezni, hogy azokkal az ilyen nemzeti szabályozás főszabály szerint még akkor sem ellentétes, ha ez alapján a fogadó tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságai a tartózkodási engedély iránt az adott állam területén, a társulási egyezmény szerinti letelepedés céljából benyújtott kérelmet elutasítják, amennyiben a kérelmező nem rendelkezik az e szabályozásban megkövetelt előzetes tartózkodási engedéllyel.
- 3) Ezen összefüggésben – amennyiben a kérelem az érintett e tagállamba való beutazásának kifejezett feltételével, különösen a megengedett tartózkodási időt illetően, összeegyeztethetetlennek bizonyul – közömbös az, hogy a kérelmező, állítása szerint, az ideiglenes tartózkodási engedély és a letelepedési célú tartózkodási engedély megadásának érdemi feltételeit egyértelműen és nyilvánvalóan teljesíti-e, illetve hogy kérelme benyújtásakor más okból tartózkodott jogszerűen a fogadó tagállam területén.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2004. november 9-én

**a C-338/02. sz. (Högsta domstolen előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Svenska Spel AB <sup>(1)</sup> ügyben**

**(96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fogalma – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások)**

(2005/C 6/13)

(Az eljárás nyelve: svéd)

A C-338/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Högsta domstolen (Svédország) a Bíróságra 2002. szeptember 23-án érkezett, 2002. szeptember 10-i végzésével az előtte Fixtures Marketing Ltd és Svenska Spel AB között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas és K. Lenaerts (előadó), tanácselnökök, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric et J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi és M.-F. Contet, vezető tisztviselők, 2004. november 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Egy adatbázis tartalmának megszerzésével kapcsolatos ráfordításnak az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely az említett adatbázisban meglévő elemek keresésére és azok összegyűjtésére felhasznált pénzeszközök megjelölésére szolgál. Nem fogja át azokat a pénzeszközöket, amelyeket egy adatbázis tartalmát alkotó elemek létrehozására használnak fel. A futballbajnokságok megszervezése érdekében alkalmazott, a találkozókat tartalmazó menetrend létrehozásával összefüggésben következésképpen ez a fogalom nem terjed ki a különböző bajnoki találkozók közötti kapcsolatban az időpontok, a menetrendek és a csoportok párosításának meghatározására felhasznált pénzeszközökre.

<sup>(1)</sup> HL C 274., 2002.11.9.

<sup>(1)</sup> HL C 274., 2002.11.9.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 18-án

a C-420/02. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra  
Görög Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>

*(Tagállami kötelezettségszegés – Jogellenes hulladéklerakás a Péra Galini hulladéklerakónál – A 91/156/EGK irányelvvel módosított, a hulladékokról szóló 75/442/EGK tanácsi irányelv – 4. és 9. cikkek)*

(2005/C 6/14)

(Az eljárás nyelve: görög)

A C-420/02. sz.. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: M. Kontantinidis) kontra Görög Köztársaság (meghatalmazott: M. Skandalou) ügyben, az EK 226. cikke alapján kötelezettségszegés megállapítása iránt 2002. november 21-én benyújtott kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai P. Jann, a tanács elnöke, R. Silva de Lapuerta (előadó), K. Lenaerts, S. von Bahr, és K. Schiemann bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi, vezető tisztviselő, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Görög Köztársaság nem teljesítette, az 1991. március 18-i 91/156/EGK irányelvvel módosított, a hulladékokról szóló, 1975. július 15-i 75/442/EGK tanácsi irányelv 4. és 9. cikke alapján fennálló kötelezettségét, mivel nem tette meg a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a Hérakleion területi körzetben, a Péra Galini lerakóhelyen, lerakott szemetet hasznosítsák vagy ártalmatlanítsák, oly módon, hogy az ne jelentsen veszélyt az emberi egészségre, a vízre, a levegőre, a talajra, valamint a növényekre és az állatokra, ne okozzon kellemetlen szagot vagy zajt, és a létesítménynek olyan működési engedélyt adott, amely nem tartalmazza a szükséges adatokat.
- 2) A Bíróság kötelezi a Görög Köztársaságot a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 31., 2003.2.8.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. november 11-én

a C-425/02. sz. (Cour administrative előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Johanna Maria Delahaye, férjzett nevén Boor kontra Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative <sup>(1)</sup> ügyben

*(A munkavállalók jogainak védelme a vállalat államra történő átruházásakor – Lehetőség arra, hogy az állam közjogi szabályozást vezessen be – A díjazás csökkentése)*

(2005/C 6/15)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-425/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Cour administrative (Luxembourg) a Bíróságnál 2002. november 25-én nyilvántartásba vett 2002. november 21-i végzésével az előtte Johanna Maria Delahaye, férjzett nevén Boor és a Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans a tanács elnöke, C. Gulmann és N. Colneric (előadó), bírák, főtanácsnok: P. Léger, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi, vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. február 14-i 77/187/EGK tanácsi irányelv úgy értelmezendő, hogy a vállalatnak a magánjog alapján működő jogi személytől az államra történő átruházása során elvileg nem tiltja, hogy az állam mint új munkáltató csökkentse az érintett munkavállalók díjazását abból a célból, hogy megfeleljen a köztisztviselőkre vonatkozó hatályos szabályozásnak. Ezeket a szabályokat ugyanakkor alkalmazni és értelmezni hivatott illetékes hatóságok ezt a lehető legteljesebb mértékben a hivatkozott irányelv céljának és a munkavállaló szolgálati idejére tekintettel kötelesek tenni, mivel a köztisztviselő helyzetére vonatkozó nemzeti szabályozás a díjazás kiszámításakor figyelembe veszi a köztisztviselők szolgálati idejét. Amennyiben ez a fajta számítás az érintett fél díjazásának jelentős csökkenéséhez vezet, ez egyben a munkakörülményeknek az átruházással érintett munkavállalók hátrányára bekövetkezett lényeges változását is jelenti, így a munkaszerződésük ezen okból történő megszüntetésével kapcsolatos felelősség a 77/187 irányelv 4. cikke (2) bekezdése alapján a munkáltatót terheli.

<sup>(1)</sup> HL C 19., 2003.1.25.



**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(nagytanács)

**2004. november 9-én**

a C-444/02. sz. (Monomeles Protodikeio Athinon előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Organismos prognostikon agonon podosfairou AE (OPAP) <sup>(1)</sup> ügyben

(96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Adatbázis fogalma – Sui generis jog hatálya – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások)

(2005/C 6/16)

(Az eljárás nyelve: görög)

A C-444/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Monomeles Protodikeio Athinon (Görögország) a Bíróságra 2002. december 9-én érkezett, 2002. július 11-i végzésével az előtte Fixtures Marketing Ltd és Organismos prognostikon agonon podosfairou AE (OPAP) között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas és K. Lenaerts (előadó), tanácselnökök, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric et J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi és M.-F. Contet, vezető tisztviselők, 2004. november 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Az adatbázis fogalma az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikkének (2) bekezdése szerint kiterjed minden művet, adatokat vagy egyéb elemeket tartalmazó, egymástól tartalmuk értékének sérelme nélkül elválasztható, és ezen alkotóelemek megtalálását lehetővé tevő módszert vagy rendszert, függetlenül azok jellegétől, tartalmazó gyűjteményre.

A futballtalálkozókat tartalmazó olyan menetrend, mint amely az alapügy tárgyát is képezi, a 96/9/EK irányelv 1. cikkének (2) bekezdése szerinti adatbázisnak minősül.

Egy adatbázis tartalmának megszerzésével kapcsolatos ráfordításnak az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely az említett adatbázisban meglévő elemek keresésére és azok összegyűjtésére felhasznált pénzeszközöket jelenti. Nem fogja át azokat a pénzeszközöket, amelyeket egy adatbázis tartalmát alkotó elemek létrehozására használtak fel. A futballbajnokságok megszervezése érdekében alkalmazott, a találkozók tartalmát tartalmazó menetrend létrehozásával összefüggésben következésképpen ez a fogalom nem terjed ki a különböző bajnoki találkozók kapcsolatban az időpontok, a menetrendek és a csoportok párosításának meghatározására felhasznált pénzeszközökre.

<sup>(1)</sup> HL C 31., 2003.2.8.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(második tanács)

**2004. november 11-én**

a C-457/02. sz. ügyben: Antonio Niselli elleni büntetőeljárás <sup>(1)</sup>

(A 75/442/EGK és a 91/156/EGK irányelv – Hulladékfogalmak – Újrafelhasználható termelési vagy fogyasztási maradékok – Fémhulladék)

(2005/C 6/17)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-457/02. sz. ügyben, a Tribunale di Terni (Olaszország) 2002. november 20-i végzésével az Antonio Niselli ellen folyamatban lévő büntetőeljárásban az EK 234. cikke alapján előterjesztett, a Bírósághoz 2002. december 18-án érkezett előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, C. Gulmann és J.-P. Puissochet (előadó), bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az hulladéknak az 1996. március 18-i 91/156/EGK tanácsi irányelvvel és az 1996. május 24-i 96/350/EK bizottsági határozattal módosított, a hulladékokról szóló, 1975. július 15-i 75/442/EGK tanácsi irányelv 1. cikke szerinti meghatározása nem értelmezhető úgy, mintha az csupán az említett irányelv II. A. és II. B. mellékletében foglalt vagy azonos hatályú listákon szereplő hulladéktalmentesítési vagy hulladékhasznosítási műveleteket szolgáló vagy azok alá vetett, illetőleg olyan anyagra vagy tárgyra vonatkoznék, amelyet birtokosa – akár önszántából, akár mivel arra köteles – e műveletekre szán.
- 2) A 91/156 irányelvvel és a 96/350 határozattal módosított, 75/442 irányelv 1. cikke a) pontjának első albekezdését nem kell úgy értelmezni, mintha az kizárná alkalmazási köréből a termelési vagy fogyasztási folyamatban – akár az előzetes kezelés nélkül és a környezetet nem károsítva, akár előzetes kezelés alapján, de az irányelv II. B. melléklete szerinti hulladékhasznosítási műveletet nem igényelve – újrafelhasznált vagy újrafelhasználható összes termelési vagy fogyasztási maradékokat.

<sup>(1)</sup> HL C 31., 2003.2.8.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(második tanács)****2004. november 11-én**

**a C-467/02. sz. (Verwaltungsgericht Stuttgart előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Inan Cetinkaya kontra Land Baden-Württemberg <sup>(1)</sup> ügyben**

**(EGK-Törökország társulási megállapodás – Munkavállalók szabad mozgása – A Társulási Tanács 1/80 határozata 7. cikkének első mondata és 14. cikkének (1) bekezdése – Török munkavállaló gyermekének tartózkodási joga nagykorúságának elérése után – Kitoloncolási határozat feltételei – Büntetőítéletek)**

(2005/C 6/18)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-467/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Verwaltungsgericht Stuttgart (Németország) a Bíróságnál 2002. december 27-én nyilvántartásba vett 2002. december 19-i végzésével az előtte Inan Cetinkaya és Land Baden-Württemberg között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans a tanács elnöke, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric, J. N. Cunha Rodrigues (előadó), bírák, főtanácsnok: P. Léger, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi vezető tisztviselő, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország társulási megállapodás által létrehozott Társulási Tanács által elfogadott, a társulás fejlesztéséről szóló, 1980. szeptember 19-i 1/80 határozat 7. cikkének első mondatát úgy kell értelmezni, hogy az még akkor is vonatkozik az olyan nagykorú személy helyzetére, aki a fogadó tagállam rendes munkaerőpiacához tartozó vagy tartozott török munkavállaló gyermeke, ha e személy a fogadó tagállamban született és mindig ott lakott.
- 2) Az 1/80 határozat 7. cikkének első mondata nem teszi lehetővé, hogy azokat a jogokat, amelyeket ez a rendelkezés az I. Cetinkaya helyzetében levő török állampolgároknak megad – szabadságvesztésre ítélet után, amelyet kábítószer-elvonó kezelés követ – a munkaerőpiacról való hosszabb távollét miatt korlátozzák.

- 3) Az 1/80 határozat 14. cikke megtiltja, hogy török állampolgárral szemben elrendelt kiutasítás jogszerűségének vizsgálatakor a nemzeti bíróság figyelmen kívül hagyja a hatáskörrel rendelkező hatóság utolsó határozata után bekövetkezett olyan tényeket, amelyek az érintett jogainak e rendelkezésen alapuló korlátozását már nem tennék lehetővé.

<sup>(1)</sup> HL C 70., 2003.3.22.**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(harmadik tanács)****2004. november 11-én**

**a C-73/03. sz. Spanyol Királyság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>**

**(Állami támogatás – Mezőgazdasági üzemek átruházásához kapcsolódó adókedvezmény – Mezőgazdasági gazdálkodók számára nyújtott kölcsön- és garanciatámogatás)**

(2005/C 6/19)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A C-73/03. sz.. Spanyol Királyság (meghatalmazott: S. Ortiz Vaamonde), kézbesítési cím: Luxembourg, kontra Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: J. L. Buendía Sierra) ügyben, az EK 230. cikk (1) bekezdése szerint 2003. február 19-én benyújtott megsemmisítési kereset tárgyában, a Bíróság (harmadik tanács), tagjai A. Rosas, a tanács elnöke, J.-P. Puissochet, S. von Bahr (előadó), J. Malenovský és U. Lohmus, bírák, főtanácsnok: M. Poirares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A keresetet elutasítja.
- 2) A Spanyol Királyságot kötelezi a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 101., 2003.4.26.



## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(harmadik tanács)

2004. október 28-án

a C-124/03. sz. (a College van Beroep voor het bedrijfsleven előzetes döntéshozatal iránti kérelme) az Artrada (Freezone) NV, a Videmecum BV, a Jac. Meisner Internationaal Expeditiebedrijf BV kontra Rijksdienst voor de keuring van Vee en Vlees ügyben <sup>(1)</sup>

(Egészségrendészet – A nyerstej, a hőkezelt tej és a tejalapú termékek előállítása és forgalomba hozatala – Cukorból, kakaóból és sovány tejporból álló, Arubából behozott keverék)

(2005/C 6/20)

(Az eljárás nyelve: holland)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-124/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a College van Beroep voor het bedrijfsleven (Hollandia) a Bírósághoz 2003. március 20-án érkezett 2003. március 11-i határozatával az előtte az Artrada (Freezone) NV, a Videmecum BV, a Jac. Meisner Internationaal Expeditiebedrijf BV és a Rijksdienst voor de keuring van Vee en Vlees között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (harmadik tanács), tagjai: A. Rosas (előadó), a tanács elnöke, R. Schintgen és N. Colneric bírák, főtanácsnok: M. Poiares Maduro, hivatalvezető: F. Contet vezető tisztviselő, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A nyerstej, a hőkezelt tej és a tejalapú termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról szóló, 1992. június 16-i 92/46/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének 2. pontját akként kell értelmezni, hogy a „tejalapú termékek gyártásához felhasznált tej” fogalma nem foglalja magában a tejösszetevőnek nem minősülő egyéb összetevőket is tartalmazó termékek tejösszetevőit, ha a tejösszetevők a tejösszetevőnek nem minősülő egyéb összetevőktől nem választhatók el.
- 2) A 92/46 irányelv 2. cikkének 4. pontját akként kell értelmezni, hogy a „tejalapú termékek” fogalma magában foglalja úgy a késztermékeket, mint a fogyasztó részére eladhatóvá válásuk előtt még feldolgozandó félkész termékeket is. Ebben az esetben a félkész termék vonatkozásában azt kell vizsgálni, hogy az abban lévő tej akár mennyiségileg, akár a termék jellege folytán lényeges részt képvisel-e. Ehhez a félkész termék behozatalakor objektív jellegét és tulajdonságait – így különösen a tej vagy tejtermék arányát a félkész termékben, a félkész termék lehetséges felhasználását vagy ízét – kell figyelembe venni.

<sup>(1)</sup> HL C 146., 2003.6.21.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 18-án

a C-126/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>

(Tagállami kötelezettségzegés – 92/50/EGK irányelv – Közbeszerzés – Hulladékszállítási szolgáltatás – Hirdetmény előzetes közzététele nélküli eljárás – Ajánlatkérő által a versenynek alávetett gazdasági tevékenység keretei között kötött szerződés – Ajánlatkérő által közbeszerzési eljárásban történő ajánlatbenyújtás céljából kötött szerződés – A szolgáltató alkalmasságának igazolása – A harmadik személy alkalmasságára hivatkozás lehetősége – Alvállalkozás – A tagállami kötelezettségzegést megállapító ítélet következményei)

(2005/C 6/21)

(Az eljárás nyelve: német)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-126/03. sz.. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: K. Wiedner) kontra Németországi Szövetségi Köztársaság (meghatalmazott: W.-D. Plessing, segítője: H.-J. Prieß) ügyben, az EK 226. cikk alapján tagállami kötelezettségzegés megállapítása iránt 2003. március 20-án előterjesztett kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai P. Jann (előadó), a tanács elnöke, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts és K. Schiemann, bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: H. von Holstein, helyettes hivatalvezető, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Mivel München városa a Donauwald régió hulladék-lerakóhelyeiről a München-Nord hőerőműbe történő hulladékszállításra vonatkozó szerződést a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 8. cikkében, illetve 11. cikkének (1) bekezdésében előírt eljárási szabályok megsértésével ítélte oda, a Németországi Szövetségi Köztársaság nem teljesítette az említett irányelvből eredő kötelezettségeit.
- 2) A Németországi Szövetségi Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 146., 2003.6.21.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(harmadik tanács)

2004. október 28-án

a C-148/03. sz. (Oberlandesgericht München előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Nürnberger Allgemeine Versicherungs AG kontra Portbridge Transport International BV <sup>(1)</sup> ügyben

(Brüsszeli egyezmény – 20. cikk és 57. cikk (2) bekezdése – Alperes távolmaradása – Egy másik szerződő állam területén lakóhellyel rendelkező alperes – Nemzetközi Közúti Árufuvarozási Szerződésről szóló genfi egyezmény – Megállapodások ütközése)

(2005/C 6/22)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-148/03. sz. ügyben a Bírósághoz a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról és a határozatok végrehajtásáról szóló, 1968. szeptember 27-i egyezménynek a Bíróság által történő értelmezéséről szóló, 1971. június 3-i jegyzőkönyv alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Oberlandesgericht München (Németország) a Bíróságra 2003. március 31-én érkezett, 2003. március 27-i végzésével az előtte a Nürnberger Allgemeine Versicherungs AG és Portbridge Transport International BV között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (harmadik tanács), tagjai: A. Rosas, a tanács elnöke, R. Schintgen (előadó) és N. Colneric, bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok végrehajtásáról szóló, 1968. szeptember 27-i – a Dánia, Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága csatlakozásáról szóló, 1978. október 9-i egyezmény, a Görög Köztársaság csatlakozásáról szóló, 1982. október 25-i egyezmény, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásáról szóló, 1989. május 26-i egyezmény, valamint az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, és a Svéd Királyság csatlakozásáról szóló, 1996. november 29-i egyezmény módosított – egyezmény 57. cikke (2) bekezdésének a) pontját akként kell értelmezni, hogy egy szerződő állam bírósága, amely elé egy olyan alperest idéznek meg, aki egy másik szerződő állam területén rendelkezik lakóhellyel, joghatóságát alapíthatja olyan külön megállapodásra, amelynek részese az első állam is, és amely a joghatóságra vonatkozó külön rendelkezéseket tartalmaz, még abban az esetben is, ha az alperes, a tárgybéli eljárás során, az ügy érdemében nem nyilatkozik.

<sup>(1)</sup> HL C 146., 2003.6.21.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 11-én

a C-171/03. sz. (a College van Beroep voor het bedrijfsleven előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Maatschap Toeters, M. C. Verberk kontra Productschap Vee en Vlees ügyben <sup>(1)</sup>

(Marhahús – Támogatás a borjak korai forgalomba hozatalára – A támogatásra irányuló kérelem benyújtásának határideje – A határidő-számítás módozatai – A 3886/92/EGK rendelet érvényessége)

(2005/C 6/23)

(Az eljárás nyelve: holland)

A C-171/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a College van Beroep voor het bedrijfsleven (Hollandia) a Bírósághoz 2003. április 14-én érkezett 2003. április 13-i végzésével az előtte a Maatschap Toeters, M. C. Verberk, (kereskedelemben használt neve: Verberk-Voeten) és a Productschap Vee en Vlees között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann, a tanács elnöke, A. Rosas (előadó) és R. Silva de Lapuerta bírák, főtanácsnok: M. Poirares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) a) Az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendelet 3. cikke (2) bekezdésének c) pontját úgy kell értelmezni, hogy a hetekben meghatározott határidő, amilyen az 1996. december 2-i 2311/96/EK bizottsági rendelettel módosított, a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK tanácsi rendeletben előírt jövedelemtámogatási rendszerek alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1244/82/EGK és a 714/89/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 1992. december 23-i 3886/92/EGK bizottsági rendelet 50a. cikkében foglalt határidő, az utolsó hétnek a vágás napjával megegyező nevű napja utolsó órájának elteltével ér véget.

b) A 3886/92 rendelet 50a. cikkének alkalmazásakor a tagállam nem határozhatja meg a támogatásra irányuló kérelem benyújtásának időpontját a belső jogrendjében a hasonló kérelmekre vonatkozó nemzeti határidőkre alkalmazandó nemzeti eljárási rendelkezések szerint.

- c) A 3886/92 rendelet 50a. cikkét úgy kell értelmezni, hogy a támogatásra irányuló kérelem csak akkor tekinthető határidőben „benyújtott”-nak, ha az illetékes szervhez a határidő lejárta előtt megérkezik.
- 2) A feltett kérdés vizsgálata során nem merült fel egyetlen, a 3886/92 rendelet 50a. cikke (1) bekezdésének érvényét esetleg megkérdőjelező körülmény sem azzal kapcsolatosan, hogy a rendelkezés a kérelmezőt teljesen kizárja a vágási támogatásból kérelme beadási határidejének elmulasztása esetén, függetlenül e határidő-túllépés természetétől és jelentőségétől.

(<sup>1</sup>) HL C 146., 2003.6.21.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2004. november 18-án

a C-284/03. sz. (Cour d'appel de Bruxelles előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a belga állam kontra Temco Europe SA (<sup>1</sup>) ügyben

(Hatodik HÉA irányelv – 13. cikk B. rész b) pont – Adómentes tevékenységek – Ingatlanok bérbeadása – Határidőn túl időre szóló használatra vonatkozó szerződés)

(2005/C 6/24)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-284/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Cour d'appel de Bruxelles (Belgium) a Bíróságnál 2003. július 2-án nyilvántartásba vett, 2003. június 19-i végzésével az előtte a belga állam és a Temco Europe SA között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann, a tanács elnöke, A. Rosas (előadó), R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts és S. von Bahr bírák, főtanácsnok: D. Ruiz-Jarabo Colomer, hivatalvezető: M.-F. Contet, vezető tisztviselő, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapításról szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv 13. cikke B. részének b) pontját úgy kell értelmezni, hogy e rendelkezés szerint „ingatlan bérbeadásának” minősülnek azon

ügyletek, amelyekben egy társaság kapcsolt vállalkozásai részére határozatlan időre szóló használati jogot biztosít több párhuzamos szerződéssel ugyanazon ingatlant illetően, alapvetően a használt terület alapján meghatározott díjazás ellenében, és teljesítésük alapján e szerződések alapvetően helyiségek vagy ingatlan egyes területeinek az idő múlásától függő díjazás ellenében történő passzív jellegű rendelkezésre bocsátására irányulnak, és nem eltérően minősíthető szolgáltatásnyújtást valósítanak meg.

(<sup>1</sup>) HL C 213., 2003.9.6.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. október 28-án

a C-357/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

(Tagállami mulasztás – 98/24/EK irányelv – Munkavállalók egészségének és biztonságának védelme – Vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatok a munkavégzés során – Határidőben való átültetés elmulasztása az érintett tagállam egész területe vonatkozásában)

(2005/C 6/25)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-357/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: D. Martin és H. Kreppel) kontra Osztrák Köztársaság (meghatalmazott: E. Riedl) ügyben, az EK 226. cikk alapján a Bírósághoz 2003. augusztus 19-én benyújtott, kötelezettség-szegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai C. W. A. Timmermans (előadó), a tanács elnöke, C. Gulmann, J. Makarczyk, P. Küris és J. Klučka bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Mivel az előírt határidőn belül nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről szóló, 1998. április 7-i 98/24/EK tanácsi irányelvnek (tizennegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében), az Osztrák Köztársaság nem teljesítette ezen irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság az Osztrák Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 264., 2003.11.1.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. október 28-án

a C-360/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra az Osztrák Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami mulasztás – 2000/39/EK irányelv – A munkavállalók egészségének és biztonságának védelme – A munkahelyen levő vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatok – Foglalkozási expozíciós határérték meghatározása – A megadott határidőn belül az irányelvnek csak az ország bizonyos részein történt átültetése)*

(2005/C 6/26)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-360/03. sz., az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: D. Martin és H. Kreppel), kézbesítési cím: Luxembourg, kontra az Osztrák Köztársaság (meghatalmazott: E. Riedl) ügyben, az EK 226. cikke szerinti tagállami kötelezettségszegés tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai C. W. A. Timmermans (előadó), a tanács elnöke, C. Gulmann, J. Makarczyk, P. Kūris és J. Klučka, bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem fogadta el azokat a szükséges törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről szóló 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásával kapcsolatban a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek első listájának létrehozásáról szóló, 2000. június 8-i 2000/39/EK bizottsági irányelv rendelkezéseinek, az Osztrák Köztársaság elmulasztotta a fenti irányelv alapján fennálló kötelezettségei teljesítését.

2) Az Osztrák Köztársaság köteles viselni a költségeket.

(<sup>1</sup>) HL C 264., 2003.11.1.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2004. november 28-án

a C-421/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra az Osztrák Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/18/EK irányelv – Géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátása – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül)*

(2005/C 6/27)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-421/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: U. Wölker) kontra az Osztrák Köztársaság (meghatalmazott: E. Riedl) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2003. október 3-án benyújtott kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai N. Colneric, a tanács elnökeként eljárva, J. N. Cunha Rodrigues és E. Levits (előadó), bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel az előírt határidőn belül nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásáról és a 90/220/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2001. március 12-i 2001/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, az Osztrák Köztársaság nem teljesítette az irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi az Osztrák Köztársaságot a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 275., 2003.11.15.



**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(negyedik tanács)****2004. november 18-án****a C-422/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra a Holland Királyság ügyben <sup>(1)</sup>****(Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/18/EK irányelv – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül)**

(2005/C 6/28)

(Az eljárás nyelve: holland)

A C-422/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: M. van Beek) kontra a Holland Királyság (meghatalmazott: H. G. Sevenster és J. van Bakel) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2003. október 3-án benyújtott kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai J. N. Cunha Rodrigues, a negyedik tanács elnökeként eljárva, K. Schiemann (előadó) és Juhász E., bírák, főtanácsnok: P. Léger, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel az előírt határidőn belül nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásáról és a 90/220/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2001. március 12-i 2001/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, a Holland Királyság nem teljesítette az irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi a Holland Királyságot a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 275., 2003.11.15.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(negyedik tanács)****2004. október 28-án****a C-460/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Írország ügyben <sup>(1)</sup>****(Tagállami kötelezettségszegés – 2000/53/EK irányelv – Elhasználdott járművek – Átültetés elmulasztása)**

(2005/C 6/29)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-460/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: X. Lewis és M. Konstantinidis), kontra Írország (meghatal-

mazott: D. O'Hagan) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2003. október 31-én benyújtott kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai J. N. Cunha Rodrigues, a negyedik tanács elnökeként eljárva, Juhász E. és E. Levits (előadó bíró), bírák, főtanácsnok: M. Poiares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen az elhasználdott járművekről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/53/EK parlamenti és tanácsi irányelvnek, Írország nem teljesítette a fenti irányelv és különösen annak 10. cikk (1) bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi Írországot a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 304., 2003.12.13.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(hatodik tanács)****2004. november 18-án****a C-482/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Írország ügyben <sup>(1)</sup>****(Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/14/EK irányelv – Közösségi vasutak – Infrastruktúrakapacitás elosztása, az infrastruktúra használati díjának felszámítása és biztonsági tanúsítvány – Az előírt határidőn belüli át nem ültetés)**

(2005/C 6/30)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-482/03. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: W. Wils) kontra Írország (meghatalmazott: D. O'Hagan, segítője: D. Moloney, BL) ügyben, az EK-Szerződés 226. cikke alapján kötelezettségszegés megállapítása iránt 2003. november 19-én benyújtott kereset tárgyában, a Bíróság (hatodik tanács), tagjai J.-P. Puissechot, a hatodik tanács elnökeként eljárva, S. von Bahr és U. Lohmus (előadó) bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a vasúti infrastruktúrapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának és a biztonsági tanúsítvány díjának felszámításáról szóló, 2001. február 26-i 2001/14/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, Írország nem teljesítette a fenti irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi Írországot a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 7., 2004.1.10.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2004. október 28-án

a C-497/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségzegés – EK 28. cikk – Azonos hatású intézkedések – Étrend-kiegészítők csomagküldő kereskedés útján történő eladása – Tiltalom)*

(2005/C 6/31)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-497/03. sz.. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: J. C. Schiefferer és B. Schima) kontra Osztrák Köztársaság (meghatalmazott: E. Riedl) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2003. november 24-én benyújtott kötelezettségzegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai K. Lenaerts, a tanács elnöke, J. N. Cunha Rodrigues és M. Ilešič (előadó), bírák, főtanácsnok: D. Ruiz-Jarabo Colomer, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel a Gewerbeordnung 50. cikkének (2) bekezdésével megtiltotta az étrend-kiegészítők csomagküldő kereskedés útján történő eladását, az Osztrák Köztársaság nem teljesítette az EK 28. cikk alapján fennálló kötelezettségeit.

2) Az Osztrák Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 21., 2004.1.24.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2004. október 28-án

a C-505/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Francia Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségzegés – Emberi fogyasztásra szánt víz minősége – 80/778/EGK irányelv)*

(2005/C 6/32)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-505/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: G. Valero Jordana és F. Simonetti) kontra Francia Köztársaság (meghatalmazottak: G. de Bergues és C. Mercier) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2003. november 28-án benyújtott kötelezettségzegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai J. N. Cunha Rodrigues, a tanács elnöke, Juhász E. (előadó) és M. Ilešič, bírák, főtanácsnok: M. Poirares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem tartotta tiszteletben az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről szóló, 1980. július 15-i 80/778/EGK tanácsi irányelv követelményeit, ami Bretagne területén az emberi fogyasztásra szánt víz nitráttartalmát illeti, a Francia Köztársaság nem teljesítette az irányelv 7. cikkének (6) bekezdése és I. melléklete alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Francia Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 21., 2004.1.24.



**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(negyedik tanács)

**2004. október 28-án****a C-4/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>****(Tagállami kötelezettségesség – A 98/44/EK irányelv – A biotechnológiai találmányok jogi oltalma – Az előírt határidőn belüli át nem ültetés)**

(2005/C 6/33)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-4/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: K. Banks és C. Schmidt) kontra Osztrák Köztársaság (meghatalmazott: H. Dossi) ügyben, az EK-Szerződés 226. cikke alapján 2004. január 8-án benyújtott, kötelezettségesség megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai: J. N. Cunha Rodrigues, a negyedik tanács elnökeként eljárva, K. Schiemann és M. Ilešič (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel az előírt határidőn belül nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a biotechnológiai találmányok jogi oltalmáról szóló, 1998. július 6-i parlamenti és tanácsi irányelvben foglaltaknak, az Osztrák Köztársaság nem teljesítette a fenti irányelvek alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi az Osztrák Köztársaságot a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 47., 2004.2.21.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(negyedik tanács)

**2004. október 28-án****a C-5/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Német Szövetségi Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>****(Tagállami kötelezettségesség – A 98/44/EK irányelv – A biotechnológiai találmányok jogi oltalma – Az előírt határidőn belüli át nem ültetés)**

(2005/C 6/34)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-5/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: K. Banks és C. Schmidt) kontra Németországi Szövetségi

Köztársaság (meghatalmazott: M. Lumma) ügyben, az EK-Szerződés 226. cikke alapján 2004. január 9-én benyújtott, kötelezettségesség megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai: J. N. Cunha Rodrigues, a negyedik tanács elnökeként eljárva, K. Schiemann és M. Ilešič (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel az előírt határidőn belül nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a biotechnológiai találmányok jogi oltalmáról szóló, 1998. július 6-i 98/44/EK parlamenti és tanácsi irányelvben foglaltaknak, a Németországi Szövetségi Köztársaság nem teljesítette az irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi a Németországi Szövetségi Köztársaságot a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 47., 2004.2.21.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(ötödik tanács)

**2004. november 18-án****a C-78/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>****(Tagállami kötelezettségesség – A 96/61/EK irányelv – A környezetszennyezés integrált megelőzése és csökkentése)**

(2005/C 6/35)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-78/04. sz. ügyben a Bírósághoz 2004. február 18-án benyújtott, kötelezettségesség megállapítása iránti kereset tárgyában az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: U. Wölker és M. Konstantinidis) kontra Osztrák Köztársaság (meghatalmazott: E. Riedl), a Bíróság (ötödik tanács), tagjai: C. Gulmann, az ötödik tanács elnökeként eljárva, R. Schintgen és P. Kūris (előadó) bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

## 1) Mivel elmulasztotta:

- a környezetszennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK tanácsi irányelv 2. cikkének 4. pontjában foglalt „meglévő létesítmény” meghatározás teljes mértékű átültetését a Gewerbeordnung 1994 (A kézműves-, kereskedelmi és ipari szabadfoglalkozásúakról szóló 1994. évi törvény) Bundesgesetz BGBI. I., 88/2000 szerinti változatába, amely 2000. szeptember 1-jén lépett hatályba;
- az irányelv 9. cikkének (4) bekezdésében előírt engedélyezési feltételekre vonatkozó követelmények teljes mértékű átültetését a módosított Gewerbeordnung 1994-be és az ugyanezen cikk (3)–(5) bekezdéseiben előírt követelmények teljes mértékű átültetését a Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz 2001-be („NÖ EwG 2001”);
- az irányelv IV. mellékletének teljes mértékű átültetését a módosított Gewerbeordnung 1994-be és a Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz 2001-be;
- az irányelv I. mellékletének 1.1. pontjában foglalt égetőműveket illetően az irányelv átültetését a módosított Gewerbeordnung 1994-be és a Salzburger Abfallwirtschaftsgesetz 1998-ba;
- a 96/61 irányelv teljes mértékű átültetését a Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 1999-be;
- az irányelv I. mellékletének 6.6. pontjában foglalt intenzív tenyésztésre szolgáló létesítményeket illetően az irányelv átültetését Burgenland, Salzburg és Tirol tartományok jogrendjébe;

az Osztrák Köztársaság nem teljesítette az irányelv 2. cikkének 4. pontja, 9. cikkének (3)–(5) bekezdései és IV. melléklete, valamint az irányelvnek az irányelv I. mellékletének 1.1. és 6.6. pontjával együtt értelmezett 1. cikke alapján fennálló kötelezettségeit.

## 2) A Bíróság kötelezi az Osztrák Köztársaságot a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 94., 2004.4.17.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(ötödik tanács)

2004. november 18-án

a C-79/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Luxemburgi Nagyhercegség ügyben (<sup>1</sup>)

(Tagállami kötelezettségszegés – A 2002/40/EK irányelv – Az előírt határidőn belüli átültetés elmulasztása)

(2005/C 6/36)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-79/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: M. Patakia és B. Schima), kontra Luxemburgi Nagyhercegség

ügyben (meghatalmazott: S. Schreiner) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2004. február 19-én benyújtott tagállami kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (ötödik tanács), tagjai R. Silva de Lapuerta, a tanács elnöke, C. Gulman és J. Makarczyk (előadó), bírák, főtanácsnok: P. Léger, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) A Bíróság megállapítja, hogy a Luxemburgi Nagyhercegség nem teljesítette a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási villamos sütők energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2002. május 8-i 2002/40/EK bizottsági irányelv alapján fennálló kötelezettségeit, mivel nem fogadta el az irányelv végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

2) A Bíróság kötelezi a Luxemburgi Nagyhercegséget a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 85., 2004.4.3.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2004. november 18-án

a C-116/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Svéd Királyság ügyben (<sup>1</sup>)

(Tagállami kötelezettségszegés – 2001/17/EK irányelv – Biztosítóintézetek reorganizációja és felszámolása – Az átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül)

(2005/C 6/37)

(Az eljárás nyelve: svéd)

A C-116/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: E. Traversa és K. Simonsson), kontra Svéd Királyság (meghatalmazott: A. Kruse) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2004. március 4-én benyújtott, kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai J. N. Cunha Rodrigues, a negyedik tanács elnökeként eljárva, M. Ilešič (előadó) és E. Levits bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a biztosítóintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/17/EK parlamenti és tanácsi irányelvben foglaltaknak, a Svéd Királyság nem teljesítette a fenti irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi a Svéd Királyságot a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 106., 2004.4.30.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(hatodik tanács)

2004. november 18-án

a C-143/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Belga Királyság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségszegés – 2001/29/EK irányelv – Az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolása – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül)*

(2005/C 6/38)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-143/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: K. Banks) kontra Belga Királyság (meghatalmazott: A. Goldman) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2004. március 17-én benyújtott kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (hatodik tanács), tagjai J.-P. Puissochet, a hatodik tanács elnökeként eljárva, S. von Bahr és J. Malenovský (előadó bíró), bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK parlamenti és tanácsi irányelvnek, a Belga Királyság nem teljesítette a fenti irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi a Belga Királyságot a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 106., 2004.4.30.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2004. november 18-án

a C-164/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága kontra Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségszegés – 2001/17/EK irányelv – Biztosítóintézetek reorganizációja és felszámolása – Az átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül)*

(2005/C 6/39)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-164/04. sz. az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: E. Traversa és M. Shotton) kontra Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (meghatalmazott: C. Jackson) ügyben, az EK 226. cikke alapján 2004. március 31-én benyújtott, kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai J. N. Cunha Rodrigues, a negyedik tanács elnökeként eljárva, M. Ilešič (előadó) és E. Levits bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: R. Grass, 2004. november 18-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a biztosítóintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/17/EK parlamenti és tanácsi irányelvben foglaltaknak, Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága nem teljesítette a fenti irányelv alapján fennálló kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 106., 2004.4.30.

## A BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

(negyedik tanács)

2004. június 22-én

a C-151/03. sz. Karl L. Meyer kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>

*(Fellebbezés – Kártérítési kereset – A szolgáltatások hiányossága miatt a Bizottság által okozott károk megtérítése – A tengerentúli országok és szervezetek egyesülete határozatainak végrehajtása)*

(2005/C 6/40)

(Az eljárás nyelve: francia)

a C-151/03. sz. Karl L. Meyer, lakóhelye Uturoa (Raiatea szigete, Francia Polinézia), (meghatalmazott: J.-D. des Arcis) kontra az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: M.-J. Jonczy és B. Martenczuk) ügyben, az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának (harmadik tanács) a T-333/01. sz. Meyer kontra Bizottság ügyben hozott 2003. február 13-i ítélete (EBHT 2003., II-117. o.) elleni fellebbezés és az ítélet megsemmisítése tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai J. N. Cunha Rodrigues, a tanács elnöke, N. Colneric (előadó), K. Schiemann, bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: R. Grass, 2004. június 22-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

1) A fellebbezést elutasítja.

2) Meyer úr köteles viselni a költségeket.

<sup>(1)</sup> HL C 112., 2003.5.10.

## A BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

(hatodik tanács)

2004. október 5-én

a C-192/03 P. sz. az Alcon Inc. kontra a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM), Dr. Robert Winzer Pharma GmbH ügyben <sup>(1)</sup>

*(Fellebbezés – Közösségi védjegy – 40/94/EK rendelet – A közösségi védjegy törlése – A 40/94/EK rendelet 51. cikke – Lajstromozás feltétlen kizáró oka – A 40/94 rendelet 7. cikk (1) bekezdésének d) pontja – Használat révén szerzett megkülönböztető képesség – A 40/94 rendelet 7. cikkének (3) bekezdése – A „BSS” szó)*

(2005/C 6/41)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-192/03 P. sz. ügyben, az Alcon Inc., korábban Alcon Universal Ltd, székhelye Hüenberg (Svájc), (ügyvédei: C. Morcom, QC, és S. Clark) által a Bíróság alapokmányának 56. cikke alapján 2003. május 2-án benyújtott fellebbezés tárgyában az eljárásban ellenérdekű felek a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) (meghatalmazott: S. Laitenen és A. Sesma Merino) és Dr. Robert Winzer Pharma GmbH, székhelye: Olching (Németország) (ügyvéd: S. Schneller), a Bíróság (hatodik tanács), tagjai J.-P. Puissochet (előadó), a tanács elnöke, F. Macken és U. Löhmus, bírák, főtanácsnok: M. Poiares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 5-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

1) A Bíróság a fellebbezést elutasítja.

2) A Bíróság kötelezi az Alcon Inc.-et a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 158., 2003.7.5.

## A BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

(hatodik tanács)

2004. október 12-én

## A BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

(ötödik tanács)

2004. október 1-jén

a C-480/03. sz. (Cour d'arbitrage előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a Hugo Clerens, b.v.b.a. Valkeniersgilde kontra Gouvernement wallon, Conseil des ministres ügyben <sup>(1)</sup>

a C-352/03. P. sz. Pietro Del Vaglio kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>

(Az eljárási szabályzat 104. cikkének (3) bekezdése – A 79/409/EGK irányelv – Vadon élő madarak védelme – Fogságban született és nevelt fajok)

(2005/C 6/43)

(Fellebbezés – Tisztviselők – Nyugdíjak – A lakóhely szerinti ország megváltoztatása – Alkalmazandó együttható – Részben nyilvánvalóan megengedhetetlen, részben pedig nyilvánvalóan alaptalan fellebbezés)

(Az eljárás nyelve: francia és holland)

(2005/C 6/42)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-480/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott, előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Cour d'arbitrage (Belgium) a Bíróságnál 2003. november 18-án nyilvántartásba vett, 2003. október 29-i határozatával az előtte a Hugo Clerens, b.v.b.a. Valkeniersgilde és a Gouvernement wallon, Conseil des ministres között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (ötödik tanács), tagjai: C. Gulmann, a tanács elnöke, R. Silva de Lapuerta (előadó) és J. Makarczyk bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 1-jén meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A vadon élő madarak védelméről szóló, 1979. április 2-i 79/409/EGK tanácsi irányelvet úgy kell értelmezni, hogy az a fogságban született és nevelt fajokra nem alkalmazandó, és ezért a közösségi jog jelenlegi állapota szerint e terület szabályozása, az EK 28-30. cikkeinek figyelembevételével, a tagállamok hatásköre alá tartozik.

<sup>(1)</sup> HL C 35., 2004.2.7.

A C-352/03. P. sz. ügyben, Pietro Del Vaglio, lakóhelye: London (Egyesült Királyság), (ügyvédek: M. Famchon és B. Desrez) által a Bíróság Alapokmányának 56. cikke alapján benyújtott fellebbezés tárgyában, az eljárásban ellenérdekű fél az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: J. Currall, segítője: D. Waelbroeck ügyvéd), a Bíróság (hatodik tanács), tagjai: A. Borg Barthet, a tanács elnöke, J.-P. Puissochet és S. von Bahr (előadó), bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 12-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

1) A Bíróság a fellebbezést elutasítja.

(C-418/04. sz. ügy)

2) A Bíróság kötelezi Pietro Del Vaglio-t a költségek viselésére.

(2005/C 6/44)

<sup>(1)</sup> HL C 251., 2003.10.18.

(Az eljárás nyelve: angol)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli Barry Doherty és Michel van Beek meghatalmazotti minőségben, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. szeptember 29-én keresetet nyújtott be Európai Közösségek Bíróságához Írország ellen.



A Bizottság azt kéri, hogy a Bíróság:

- 1) állapítsa meg, hogy Írország, azáltal, hogy
  - a) 1981. óta nem végezte el a mennyiségük és méretük szerint legalkalmasabb területek minősítését a 79/409/EGK irányelv I. mellékletének fajai, valamint a rendszeresen előforduló vonuló fajok vonatkozásában, a vadon élő madarak védelméről szóló, 79/409/EGK irányelv <sup>(1)</sup> 4. cikke (1) és (2) bekezdésének megfelelően;
  - b) 1981. óta nem hozta létre e területekre vonatkozóan a szükséges jogi védelmi szabályozást a vadon élő madarak védelméről szóló, 79/409/EGK irányelv 4. cikke (1) és (2) bekezdésének megfelelően;
  - c) 1981. óta nem biztosította, hogy a 79/409/EGK irányelv szerinti különleges védelmi területként (KVT) minősítendő területekre a 4. cikk (4) bekezdése első mondatának rendelkezése alkalmazásra kerüljön;
  - d) nem ültette át, valamint nem alkalmazta teljes mértékben és helyesen a 79/409/EGK irányelv 4. cikke (4) bekezdésének második mondata előírásait;
  - e) nem hozta meg a 79/409/EGK irányelv szerinti minősített különleges védelmi területek tekintetében a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről szóló, 92/43/EGK irányelv <sup>(2)</sup> 6. cikke (2), (3) és (4) bekezdése rendelkezéseinek való megfeleléshez szükséges valamennyi intézkedést, valamint a 92/43/EGK irányelv 6. cikke (2) bekezdésének hatálya alá tartozónak szánt összes természeti terület rekreációs célú felhasználása tekintetében az említett 6. cikk (2) bekezdése rendelkezéseinek való megfeleléshez szükséges intézkedéseket;
  - f) nem fogadta el azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen a 79/409/EGK irányelv 10. cikkének;

nem teljesítette az említett irányelvek e cikkei alapján fennálló kötelezettségeit; és

- 2) kötelezze Írországot a költségek viselésére.

#### Jogalapok és fontosabb érvek

Ezen ügy tárgya, hogy Írország nem teljesítette a 79/409/EGK és a 92/43/EGK irányelv alapján fennálló bizonyos kötelezettségeit. A Bizottság azt állítja, hogy:

1981. óta Írország nem tett eleget a vadon élő madarak védelméről szóló, 79/409/EGK irányelv (a továbbiakban: madárvédelmi irányelv) 4. cikke (1) és (2) bekezdésének megfelelően a mennyiségük és méretük szerint legalkalmasabb területek minősítésére vonatkozó kötelezettségének az irányelv I. mellékletének fajai, valamint a rendszeresen előforduló vonuló fajok tekintetében. Ennek két aspektusa van. Először is, egyes természeti területek tekintetében elmaradt a minősítés elkészítése („elmaradt minősítés”). Másodsorban, elmulasztották az egyéb természeti területek teljeskörű minősítését („részleges

minősítés”). Területi lefedettség szempontjából az elmaradt minősítés és a részleges minősítés együttes hatása Írországot a 2004. május 1-jén történt csatlakozást megelőzően a második legkisebb KVT-hálózattal rendelkező tagállammá tette.

Írország nem hozta létre a KVT-kre vonatkozóan a szükséges jogi védelmi szabályozást a madárvédelmi irányelv 4. cikkének (1) és (2) bekezdése értelmében. A vonatkozó ír jogszabályok hatálya arra korlátozódik, amit a megelőző intézkedések fogalommal lehetne jelölni, azaz olyan intézkedésekre, amelyek az élőhelyek veszélyeztetését és a vadon élő madarak megzavarását okozó emberi beavatkozásokat kívánják megelőzni. Eltekintve az e megelőző intézkedésekben rejlő hibáktól, a Bizottság úgy véli, hogy a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében előírt jogi védelmi szabályozás hatályát tekintve szélesebb körű, valamint, hogy a KVT-ken belüli madárfajok fennmaradásának és szaporodásának biztosítása a negatív emberi beavatkozások visszaszorítására tett erőfeszítéseknél többet igényel.

Habár létezik vonatkozó ír szabályozás az élőhelyek védelmére a minősített KVT-ken kívül, ez azonban nem rendelkezik a 4. cikk (4) bekezdésének első mondatára tekintettel a madárvédelmi irányelvben előírt különleges jelleggel. Az ír szabályozás nem ír elő különleges kötelezettségeket az Írország meglévő KVT-hálózata alá nem tartozó területeken azon vadon élő madárfajok élőhelyei tekintetében, amelyeknek a KVT védelem kedvezményeiben kellene részesülniük.

Nincsenek olyan, a 4. cikk (4) bekezdését végrehajtó különleges rendelkezések, amelyek elrendelik, hogy a tagállamok kötelesek „törekedni az élőhelyek szennyezésének, illetve lepusztulásának elkerülésére” a minősített területeken kívül. Számos olyan tevékenység, amely pusztítja az élőhelyeket, nem tartozik semmilyen jogszabályi ellenőrzés hatálya alá.

A 92/43/EGK irányelvet („a természetes élőhelyekről szóló irányelvet”) 1994. június 10-étől kezdődő hatállyal kellett végrehajtani. Ez azt jelenti, hogy Írországnak a 6. cikk (2)-(4) bekezdésének rendelkezéseit a madárvédelmi irányelv 4. cikkének (1) bekezdése szerint minősített, illetve ugyanazon irányelv 4. cikkének (2) bekezdése értelmében elismert összes KVT vonatkozásában ettől az időponttól kezdődően kellett volna átültetnie és alkalmaznia. A Bizottság véleménye szerint Írország nem ültette át, illetve nem alkalmazta a természetes élőhelyekről szóló irányelv 6. cikkének (2) bekezdését.

A madárvédelmi irányelv 10. cikkét végrehajtó nemzeti intézkedések elfogadása az irányelv teljes érvényesülésének biztosításához szükséges. Azáltal, hogy nem tükrözte a vonatkozó törvényi rendelkezésekben a kutatás ösztönzésének kötelezettségét, Írország nem hajtotta végre a 10. cikket.

<sup>(1)</sup> HL L 103., 1979.4.25., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 206., 1992.7.22., 7. o.

**Az Európai Közösségek Bizottsága által a Görög Köztársaság ellen 2004. október 5-én benyújtott kereset**

(C-427/04. sz. ügy)

(2005/C 6/45)

(Az eljárás nyelve: görög)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviselik: Wouter Wils és Georgios Zavvos, a Bizottság Jogi Szolgálatának tagjai, 2004. október 5-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Görög Köztársaság ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

- 1) állapítsa meg, hogy a Görög Köztársaság nem teljesítette a hagyományos transzeurópai vasúti rendszer költsönös átjárhatóságáról szóló, 2001. március 19-i 2001/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> alapján fennálló kötelezettségeit, mivel nem fogadta el az irányelv végrehajtásához szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, vagy legalábbis a Bizottsággal ezeket a rendelkezéseket nem közölte;
- 2) kötelezze a Görög Köztársaságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Az irányelvnek a belső jogrendbe való átültetésére megszabott határidő 2003. április 20-án lejárt.

<sup>(1)</sup> HL L 110., 2001.4.20., 1. o.

**A Cour d'appel de Bruxelles (kilencedik tanács) 2004. október 14-i ítéletével a Mobistar SA kontra Institut belge des services postaux et des télécommunications (rövidítve: IBPT) ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-438/04. sz. ügy)

(2005/C 6/46)

(Az eljárás nyelve: francia)

A Cour d'appel de Bruxelles (kilencedik tanács, Belgium) 2004. október 14-i ítéletével, amely 2004. október 19-én érkezett a Bíróság hivatalához, a Mobistar SA kontra Institut belge des

services postaux et des télécommunications (rövidítve: IBPT) ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Cour d'appel de Bruxelles (kilencedik tanács) a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

**A 2002/22/EK irányelv<sup>(1)</sup> („Egyetemes szolgáltatási irányelv”) 30. cikkében előírt számhordozhatósági szolgáltatásra vonatkozóan:**

1. Az „egyetemes szolgáltatási” irányelv 30. cikkének (2) bekezdése, amely elrendeli azt, hogy a nemzeti szabályozó hatóságok biztosítsák, hogy a számhordozhatóság biztosításához szükséges összekapcsolás tekintetében az árképzés költség-alapú legyen, csak a hordozott szám felé irányuló forgalom költségeire vonatkozik, vagy üzemeltetőknél a számhordozásra vonatkozó kérelmek teljesítése miatt felmerült költségek árképzésére is?
2. Ha az irányelv 30. cikkének (2) bekezdése csak a hordozott szám felé irányuló forgalomhoz kapcsolódó összekapcsolási költségekre vonatkozik, úgy kell-e értelmezni, hogy:
  - a) az meghagyja az üzemeltetők számára a lehetőséget, hogy a szolgáltatás kereskedelmi feltételeiről szabadon tárgyaljanak és megtiltja a tagállamoknak, hogy előzetesen előírják a kereskedelmi feltételeket azon vállalkozások számára, amelyeket a számhordozási szolgáltatás ellátásának kötelezettsége terhel, a hordozási kérelmek teljesítéséhez kapcsolódó szolgáltatásokat illetően?
  - b) az nem tiltja meg a tagállamoknak, hogy az említett szolgáltatások kereskedelmi feltételeit előzetesen meghatározzák azon üzemeltetők számára, akiket az adott piacon jelentős erővel rendelkezőként határoztak meg?
3. Ha az irányelv 30. cikkének (2) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy az kötelezővé teszi valamennyi üzemeltető számára, a számhordozhatóság költségeit illetően, a költség-alapú megközelítést, úgy kell-e értelmezni, hogy azzal ellentétes:
  - a) a költségek számítására meghatározott számítási módot előíró nemzeti szabályozó intézkedés?
  - b) a költségek üzemeltetők közötti megosztását előzetesen meghatározó nemzeti intézkedés?
  - c) a nemzeti szabályozó hatóságot arra felhatalmazó nemzeti intézkedés, hogy valamennyi üzemeltető számára és meghatározott időszakra előzetesen előírja azon díj felső határát, amelyet az átadó üzemeltető igényelhet az átvevő üzemeltetőtől?

d) azon nemzeti intézkedés, amely engedélyezi az átadó üzemeltető számára a jogot, hogy a nemzeti szabályozó hatóság által meghatározott árképzést alkalmazza felmentve őt annak bizonyításának kötelezettsége alól, hogy az alkalmazott árképzés a saját költségein alapul?

**A 2002/21/EK irányelv<sup>(2)</sup> („Keretirányelv”) 4. cikkében előírt jogorvoslati jogra vonatkozóan:**

A „keretirányelv” 4. cikkének (1) bekezdését úgy kell-e értelmezni, hogy a jogorvoslatok elbírálására kijelölt szervnek az ügyek érdemi elbírálása céljából rendelkeznie kell valamennyi szükséges információval, beleértve a bizalmas információkat is, amelyek alapján a nemzeti szabályozó hatóság a jogorvoslat tárgyát képező határozatot elfogadta?

(<sup>1</sup>) Az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról szóló, 2002. március 7-i 2002/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv („Egyetemes szolgáltatási irányelv”) (HL L 108., 2002.4.24., 51. o.).

(<sup>2</sup>) Az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/21/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv („Keretirányelv”) (HL L 108., 2002.4.24., 33. o.).

**A Cour de cassation de Belgique (első tanács) 2004. október 7-i határozatával az Axel Kittel kontra belga állam ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-439/04. sz. ügy)

(2005/C 6/47)

(Az eljárás nyelve: francia)

A Cour de cassation de Belgique (első tanács) a Bíróság hivatalához 2004. október 19-én érkezett, 2004. október 7-i határozatával az előtte az Axel Kittel és a belga állam között folyamatban lévő eljárásban előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Cour de cassation de Belgique (első tanács) a következő a kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

1) Abban az esetben, ha a termékértékesítés olyan adóalany részére történik, aki az eladó által elkövetett adókiadás tudta nélkül jóhiszeműen kötött szerződést, a hozzáadott-

érték-adó semlegességének elvéből következik-e az, hogy az adásvételi szerződésnek egy belső polgári jogi – az eladó által elérni kívánt cél törvénytelenége miatt közérdekbe ütköző szerződéshez a semmisség jogkövetkezményét fűző – szabály folytán fennálló érvénytelensége következtében ezen adóalany elveszti az adó levonásának jogát?

2) Eltérő-e a válasz akkor, ha a semmisséget maga a hozzáadottérték-adó kijátszása okozza?

3) Eltérő-e a válasz akkor, ha az adásvételi szerződés semmisségét a belső jog szerint maga után vonó törvénytelen cél a hozzáadottérték-adó mindkét fél által tudott kijátszása?

**A Cour de cassation de Belgique (első tanács) 2004. október 7-i határozatával a belga állam kontra Recolta Recycling s.p.r.l. ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-440/04. sz. ügy)

(2005/C 6/48)

(Az eljárás nyelve: francia)

A Cour de cassation de Belgique (első tanács) a Bíróság hivatalához 2004. október 19-én érkezett, 2004. október 7-i határozatával az előtte a belga állam és a Recolta Recycling s.p.r.l. között folyamatban lévő eljárásban előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Cour de cassation de Belgique (első tanács) a következő a kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

1) Abban az esetben, ha a termékértékesítés olyan adóalany részére történik, aki az eladó által elkövetett adókiadás tudta nélkül jóhiszeműen kötött szerződést, a hozzáadott-érték-adó semlegességének elvéből következik-e az, hogy az adásvételi szerződésnek egy belső polgári jogi – az eladó által elérni kívánt cél törvénytelenége miatt közérdekbe ütköző szerződéshez a semmisség jogkövetkezményét fűző – szabály folytán fennálló érvénytelensége következtében ezen adóalany elveszti az adó levonásának jogát?

2) Eltérő-e a válasz akkor, ha a semmisséget maga a hozzáadottérték-adó kijátszása okozza?

**A Hoge Raad der Nederlanden 2004. október 15-i végzésével a H. A. Solleveld kontra Inspecteur van de Belastingdienst – ondernemingen Amersfoort ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-443/04. sz. ügy)

(2005/C 6/49)

(Az eljárás nyelve: holland)

A Hoge Raad der Nederlanden (Hollandia) 2004. október 15-i végzésével, amely 2004. október 20-án érkezett a Bíróság hivatalához, a H. A. Solleveld kontra Inspecteur van de Belastingdienst – ondernemingen Amersfoort ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a következő kérdés tárgyában:

A hatodik irányelv 13. cikk A. rész (1) bekezdés (c) pontját úgy kell-e értelmezni, hogy a HÉA-mentesség vonatkozik a fenti 3.1.2 és 3.1.3 pontban leírt [zavaró természetű] diagnózis keretében végrehajtott – a diagnózis felállításából, a terápiára vonatkozó tanácsadásból és esetlegesen a kezeléssel álló – beavatkozásokra, még abban az esetben is, ha a beavatkozásokat végző személy azokat nem az érintett tagállam által meghatározott orvosi és paramedicinális hivatás keretében folytatja le?

**A Hoge Raad der Nederlanden 2004. október 15-i végzésével a J.E. van den Hout-van Eijnsbergen kontra Inspecteur van de Belastingdienst – ondernemingen Leiden ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-444/04. sz. ügy)

(2005/C 6/50)

(Az eljárás nyelve: holland)

A Hoge Raad der Nederlanden (Hollandia) 2004. október 15-i végzésével, amely 2004. október 20-án érkezett a Bíróság hivatalához, a J.E. van den Hout-van Eijnsbergen kontra Inspecteur van de Belastingdienst – ondernemingen Leiden ügyben, előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a következő kérdés tárgyában:

A hatodik irányelv 13. cikk A. rész (1) bekezdés (c) pontját úgy kell-e értelmezni, hogy a HÉA-mentesség vonatkozik a fenti 3.1 pontban leírt nyilvántartásba vétel jogi feltételeit teljesítő, és a pszichoterapeuták névsorába felvett személy által végzett pszichoterápiás kezelésekre, még abban az esetben is, ha a tevékenységet végző személy azt nem az érintett tagállam által meghatározott orvosi és paramedicinális hivatás keretében folytatja?

**A High Court of Justice (England and Wales) Chancery Division 2004. október 13-i végzésével az FII Group Litigation, Test Claimants kontra a Commissioners of Inland Revenue ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-446/04. sz. ügy)

(2005/C 6/51)

(Az eljárás nyelve: angol)

A High Court of Justice (England and Wales) Chancery Division 2004. október 13-i végzésével, amely 2004. október 22-én érkezett a Bíróság hivatalához, az FII Group Litigation, Test Claimants kontra a Commissioners of Inland Revenue ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához, amelyben a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

1. Ellentétes-e az EK 43. vagy 56. cikkel az, ha egy tagállam olyan intézkedéseket alkalmaz és tart hatályban, amelyek az érintett tagállamban illetőséggel rendelkező társaság („belföldi illetőségű társaság”) által más belföldi illetőségű társaságoktól kapott osztaléokra társasági adómentességet nyújt, míg a más tagállamban illetőséggel rendelkező társaságok („külföldi illetőségű társaságok”) által belföldi illetőségű társaságoknak fizetett osztalékra (az osztalék után fizetendő forrásadóra, illetve, bizonyos körülmények között a külföldi illetőségű társaságok által az illetőségük szerinti tagállamban, a nyereségük után megfizetett adóra a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény szerinti kedvezményt alkalmazva) társasági adókötelezettséget ír elő?



2. Ha egy tagállam adórendszere bizonyos körülmények között a belföldi illetőségű társaság által a részvényesei számára fizetett osztalék vonatkozásában társasági adóelőleget („TAE”) ír elő és a belföldi illetőségű részvényesek számára ezen osztalék tekintetében adójóváírást tesz lehetővé, ellentétes-e az EK 43. vagy 56. cikkel, vagy a 90/435/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 4. cikk (1) bekezdésével vagy 6. cikkével, ha a tagállam olyan intézkedéseket alkalmaz és tart hatályban, amelyek úgy rendelkeznek, hogy egy belföldi illetőségű társaság TAE-fizetési kötelezettség nélkül fizethet osztalékot a részvényeseinek, amennyiben az érintett társaság (közvetlenül vagy más, abban a tagállamban illetőséggel rendelkező társaságon keresztül közvetve) belföldi illetőségű társaságoktól kapott osztalékot, ugyanakkor nem teszik azt lehetővé, hogy egy belföldi illetőségű társaság TAE-fizetési kötelezettség nélkül fizessen a részvényeseinek osztalékot, amennyiben az külföldi illetőségű társaságoktól kapott osztalékot?
3. Ellentétes-e a 2. kérdésben említett közösségi jogi rendelkezésekkel, ha egy tagállam olyan intézkedéseket alkalmaz és tart hatályban, amelyek alapján a TAE-kötelezettséget az osztalékot fizető társaság, illetve a cégcsoport más belföldi illetőségű társaságai az általuk abban a tagállamban fizendő társasági adóba beszámíthatják:
- a) amely szabályok azonban nem teszik lehetővé a TAE-nak a cégcsoport külföldi illetőségű társaságai által szerzett jövedelem után az érintett tagállamban vagy más tagállamban fizetett adóba történő beszámítást vagy azzal egyenértékű kedvezményt (például a TAE visszatérítését); illetve
- b) amely alapján a belföldi illetőségű társaság által a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmények alapján élvezett mentességek csökkentik a társasági adókötelezettséget, amelybe a TAE beszámítható?
4. Amennyiben egy tagállam olyan intézkedéseket alkalmaz, amelyek bizonyos körülmények esetén, lehetővé teszik belföldi társaságok számára, hogy választásuk szerint részükre visszatérítsék a részvényeseiknek fizetett osztalék után fizetett TAE-t olyan mértékben, amennyiben a belföldi illetőségű társaság külföldi illetőségű társaság (beleértve a harmadik országokban illetőséggel rendelkező társaságokat) által fizetett osztalékban részesül, ellentétes-e az EK 43. vagy 56. cikkel, vagy a 90/435/EGK tanácsi irányelv 4. cikk (1) bekezdésével vagy 6. cikkével:
- a) a belföldi illetőségű társaságokat arra kötelezni, hogy a TAE-t megfizessék, majd azt követően visszaigényeljék; és
- b) hogy a belföldi illetőségű társaságok részvényesei nem vehetik igénybe azt az adójóváírást, amely abban az esetben járt volna nekik, ha az osztalékot egy olyan belföldi illetőségű társaságtól kapják, amely maga nem részesül külföldi illetőségű társaság által fizetett osztalékban?
5. Amennyiben a tagállam az 1. és 2. kérdésben leírt intézkedéseket 1993. december 31. előtt fogadta el, majd ezt követően elfogadta a 4. kérdésben leírt intézkedéseket, és amennyiben ezen utóbbiak az EK 56. cikk által tiltott korlátozást valósítanak meg, ezt a korlátozást 1993. december 31. előtt nem létező, új korlátozásnak kell-e tekinteni?
6. Amennyiben az 1-5. kérdésekben ismertetett intézkedések az itt megjelölt közösségi jogi rendelkezésekkel ellentétesek, akkor amennyiben egy belföldi társaság, illetve a cégcsoporthoz tartozó társaságok a kérdéses jogszabálysértések vonatkozásában az alábbi kérelmeket terjesztik elő:
- (i) az 1. kérdésben leírt körülmények esetén a jogtalanul kirótt társasági adó visszatérítésére vonatkozó kérelem;
- (ii) az 1. kérdésben leírt körülmények esetén a jogtalanul kirótt társasági adó alóli mentességek visszaállítására (vagy a veszteségekért járó kártérítésre) vonatkozó kérelem;
- (iii) a társasági adóba nem beszámítható vagy másképpen vissza nem igényelhető azon TAE visszatérítésére (vagy annak összegében kártérítés fizetésére) vonatkozó kérelem, amelynek megfizetésére nem került volna sor a jogsértés hiányában;
- (iv) olyan esetben, ahol a TAE a társasági adóba beszámításra került, a TAE megfizetése és a beszámítás között eltelt időszakra a pénz használatával felmerülő veszteségért járó kártérítésre vonatkozó kérelem;
- (v) a társaság, illetve a cégcsoporthoz tartozó valamely másik társaság által megfizetett társasági adó visszafizetésére vonatkozó kérelem, amennyiben az előbbi társaságok bármelyikének azért keletkezett társasági adófizetési kötelezettsége, mert a TAE beszámíthatósága érdekében nem vett igénybe más kedvezményeket (a TAE beszámításának korlátaiból adódó társasági adófizetési kötelezettség);
- (vi) az egyébként előírtnál korábban befizetett társasági adó vonatkozásában a pénz használatával, illetve a fenti (v) pontban kifejtettek szerint elvesztett kedvezmények esetén felmerülő veszteségért járó kártérítésre vonatkozó kérelem;
- (vii) a belföldi illetőségű társaság által a cégcsoporton belül valamely más társaságnak megfizetett többlet-TAE visszafizetésére (vagy annak összegében kártérítés fizetésére) vonatkozó kérelem, ha a többlet-TAE nem került visszatérítésre, mivel az utóbbi társaságot eladták, szétvált vagy felszámolták;



(viii) olyan, a 4. kérdésben leírt esetben, amikor a TAE-t megfizették, majd azt követően visszaigényelték, a TAE megfizetése és a visszaigénylés között eltelt időszakra a pénz használatával felmerülő veszteségért járó kártérítésre vonatkozó kérelem;

(ix) kártérítésre vonatkozó kérelem abban az esetben, ha a belföldi illetőségű társaság úgy döntött, hogy a 4. kérdésben leírt eljárás szerint visszaigényli a TAE-t, és a részvényeseit az adójóváírás elvesztéséért az osztalék összegének megemelésével kompenzálta;

a fentiekben leírt kérelmek mindegyike esetében úgy kell-e tekinteni, hogy az:

a fentiekben meghatározott közösségi jogi szabályok megszegése következtében jogellenesen kirótt összegek visszafizetésére irányuló kérelem; vagy

kártérítésre irányuló kérelem, ahol C-46/93 és C-48/93. sz. Brasserie du Pecheur és Factortame egyesített ügyekben hozott ítéletben előírt feltételeket teljesíteni kell; vagy

jogtalanul megtagadott előny összegének megfizetésére irányuló kérelem?

7. Amennyiben a 6. kérdésre adott válasz szerint a kérelem jogtalanul megtagadott előny összegének megfizetésére irányuló kérelem:

a) ez a jog a fentiekben említett közösségi jogi jogszabályok következtében és azokhoz kapcsolódóan áll fenn; vagy

b) a C-46/93. és C-48/93. sz. Brasserie du Pecheur és Factortame egyesített ügyekben hozott ítéletben előírt feltételeket teljesíteni kell; vagy

c) más feltételek teljesülése szükséges-e?

8. A 6. vagy 7. kérdés esetén van-e jelentősége annak, hogy a 6. kérdésben ismertetett kérelmek vonatkozásában a tagállam nemzeti joga alapján a felperesek az eredeti állapot visszaállítását kérik, illetve kártérítést kérnek vagy kell kérniük?

9. Milyen iránymutatást ad a Bíróság azon körülményekre vonatkozóan, amelyeket a nemzeti bíróságoknak figyelembe kell venniük annak megítélése során, hogy kellően súlyos jogsértésről van-e szó a C-46/93. és C-48/93. sz. Brasserie du Pecheur és Factortame egyesített ügyekben hozott ítélet értelmében, különösen annak eldöntésére, hogy – figyelemmel a kérdéses közösségi jogi rendelkezések értelmezésére vonatkozó joggyakorlatra – a jogsértés kimenthető volt-e, illetve, hogy egy adott ügyben van-e elég kapcsolat, amely

a fenti ítélet szerint „közvetlen okozati összefüggésnek” tekinthető?

(<sup>1</sup>) A különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/435/EGK tanácsi irányelv (HL L 225., 1990.8.20., 6. o.).

**A Verwaltungsgericht Frankfurt am Main 2004. október 11-i végzésével a Fidium Finanz AG kontra Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-452/04. sz. ügy)

(2005/C 6/52)

(Az eljárás nyelve: német)

A Verwaltungsgericht Frankfurt am Main 2004. október 11-i végzésével, amely 2004. október 27-én érkezett a Bíróság Hivatalához, a Fidium Finanz AG kontra Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Verwaltungsgericht Frankfurt am Main a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

1) Hivatkozhat-e egy olyan vállalkozás, amelynek székhelye egy Európai Unión kívüli államban, a konkrét esetben Svájcban van, az EK 56. cikk szerinti szabad tőkeközmozgásra az Európai Unió egyik tagállamának, a konkrét esetben a Németországi Szövetségi Köztársaságnak a lakosai részére üzletszerűen végzett hitelnyújtási tevékenység érdekében ezen tagállammal és ezen tagállam hatóságainak és bíróságainak intézkedéseivel szemben, vagy az ilyen pénzügyi szolgáltatások előkészítése, nyújtása és lebonyolítása egyedül az EK 49. és azt követő cikk szerinti szolgáltatásnyújtás szabadságának hatálya alá tartozik-e?

2) Hivatkozhat-e egy olyan vállalkozás, amelynek székhelye egy Európai Unión kívüli államban van, az EK 56. cikke szerinti szabad tőkeközmozgásra, ha üzletszerűen vagy túlnyomórészt az Európai Unióban letelepedett lakosok részére nyújt hiteleket, és székhelye egy olyan országban található, amelyben ezen üzleti tevékenység megkezdésére és folytatására nem vonatkozik sem ezen ország állami hatósága előzetes engedélyének, sem ezen üzleti tevékenység folyamatos felügyeletének olyan jellegű követelménye, mint amely az Európai Unión belül és a konkrét esetben különösen a Németországi Szövetségi Köztársaságban szokásos, vagy a szabad tőkeközmozgásra való hivatkozás egy ilyen esetben joggal való visszaélésnek minősül?

Egyenlő elbánásban részesíthető-e egy ilyen vállalkozás az Európai Unió jogára figyelemmel az adott tagállam területén letelepedett személyekkel és vállalkozásokkal az engedélyezési kötelezettség szempontjából, jöllehet előbbinek a székhelye nem ebben a tagállamban van, és ott fiókja sincs?

- 3) Sérti-e az EK 56. cikk szerinti szabad tőke mozgást egy olyan szabályozás, amely szerint egy Európai Unióon kívüli székhelyű vállalkozásnak az Európai Unióban letelepedett lakosok részére történő üzletszerű hitelnyújtását attól teszik függővé, hogy előzetesen az Európai Unióban a hitelfelvevők letelepedésének helye szerinti tagállama egyik hatóságától engedélyt kell kérnie?

Lényeges-e ebből a szempontból az, hogy vajon az engedély nélkül végzett üzletszerű hitelnyújtás büntetőjogi tényállást vagy csak jogszabálysértést valósít-e meg?

- 4) Igazolja-e az EK 58. cikk (1) bekezdésének b) pontja az ezen kérdések listájának 3) pontjában említett előzetes engedélyezés követelményét, különös tekintettel

– a hitelfelvevőknek az olyan személyekkel szemben fennálló szerződéses és pénzügyi kötelezettségekkel szembeni védelmére, akiket megbízhatóságukra vonatkozóan előzetesen nem vizsgáltak meg,

– e személyi körnek a nem szabályszerűen működő vállalkozásokkal vagy személyekkel szembeni védelmére azok számviteli rendjére és az általános szabályozások alapján az ügyfelekkel szemben fennálló tanácsadási és tájékoztatói kötelezettségeire vonatkozóan,

– ezen személyi körnek a tisztességtelen vagy megtévesztő reklámmal szembeni védelmére,

– a hitelnyújtó vállalkozás tőke megfelelésének a biztosítására,

– a tőkepiacnak a nagykockázatok ellenőrzés nélküli vállalásával szembeni védelmére,

– a tőkepiacnak és összességében a társadalomnak az olyan büntetendő cselekményekkel szembeni védelmére, mint amelyek különösen a pénzmosás megelőzésére és a terrorizmus leküzdésére vonatkozó jogszabályok tárgyát képezik?

- 5) Vonatkozik-e az EK 58. cikk (1) bekezdésének b) pontja az ezen kérdések listájának 3) pontja szerinti, közösségi jogi szempontból elfogadható engedélyezési követelmény kialakítására, amely szerint egy engedély megadásának kötelező feltétele az, hogy a vállalkozás központi ügyintézésének

helye vagy legalább egy fióktelepe az illető tagállamban legyen, különösen annak érdekében, hogy

– az üzletmenetnek és üzleti folyamatoknak az illető tagállam szervei általi ellenőrzését ténylegesen és hatékonyan, azaz gyorsan vagy váratlanul is lehetővé tegye,

– az üzletmenet és üzleti folyamatok a tagállamban meglévő és kötelezően vezetendő nyilvántartások alapján teljeskörűen ellenőrizhetők legyenek,

– a vállalkozásért felelős személyek a tagállam felségterületén elérhetőek legyenek,

– a vállalkozás ügyfelei pénzügyi igényeinek kielégítését a tagállamon belül biztosítsák vagy azt legalábbis megkönnyítsék?

**A Landgericht Berlin 2004. augusztus 31-i végzésével az innoventif Limited cégbejegyzési ügyében benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem, részes fél: innoventif Limited**

(C-453/04. sz. ügy)

(2005/C 6/53)

(Az eljárás nyelve: német)

A Landgericht Berlin (Németországi Szövetségi Köztársaság) 2004. augusztus 31-i végzésével, amely 2004. október 28-án érkezett a Bíróság Hivatalához, az innoventif Limited cégbejegyzési ügyében előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Landgericht Berlin a következő kérdéstről kéri a Bíróság döntését:

Összegeztethető-e a vállalkozások szabad letelepedésének az EK 43. és 48. cikkben szabályozott jogával az, hogy egy nagy-britanniai székhelyű tőketársaság németországi fióktelepének cégjegyzékbe való bejegyzését költségelőleg befizetésétől teszik függővé, amelynek összege a társaság a Memorandum of Association megfelelő pontjai szerinti tevékenységi körének várható közzétételi költségéhez igazodik?

**Az Európai Közösségek Bizottsága által 2004. október 28-án Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ellen benyújtott kereset**

(C-455/04. sz. ügy)

(2005/C 6/54)

(Az eljárás nyelve: angol)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli: Carmel O'Reilly, meghatalmazotti minőségben, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 28-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ellen.

Az Európai Közösségek Bizottsága keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

1. állapítsa meg, hogy mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek tömeges beáramlása esetén nyújtandó átmeneti védelem minimumkövetelményeiről, valamint a tagállamok e személyek befogadása és a befogadás következményeinek viselése tekintetében tett erőfeszítései közötti egyensúly előmozdítására irányuló intézkedésekről szóló, 2001. július 20-i 2001/55/EK tanácsi irányelvnek<sup>(1)</sup>, vagy legalábbis nem közölte ezeket a rendelkezéseket a Bizottsággal, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága nem teljesítette az irányelv alapján fennálló kötelezettségeit;
2. kötelezze Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Az irányelv nemzeti jogba történő átültetésének határideje 2002. december 31-én lejárt.

<sup>(1)</sup> HL L 212., 2001.8.7., 12. o.

**Az Európai Közösségek Bizottsága által a Portugál Köztársaság ellen 2004. október 29-én benyújtott kereset**

(C-457/04. sz. ügy)

(2005/C 6/55)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli: António Caeiros és Gregorio Valero Jordana, meghatalmazotti minőségben, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 29-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Portugál Köztársaság ellen.

Az Európai Közösségek Bizottsága keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

- állapítsa meg, hogy mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen a benzin és a dízelüzemanyagok minőségéről szóló 98/70/EK irányelv módosításáról szóló, 2003. március 3-i 2003/17/EK<sup>(1)</sup> európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, a Portugál Köztársaság nem teljesítette a hivatkozott 2003/17/EK irányelv 2. cikkének első bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit, illetve
- másodlagosan állapítsa meg, hogy mivel nem tájékoztatta haladéktalanul a Bizottságot a fenti rendelkezésekről, a Portugál Köztársaság nem teljesítette a hivatkozott 2003/17/EK irányelv 2. cikkének első bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit;
- kötelezze a Portugál Köztársaságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A 2003/17/EK irányelv átültetésére rendelkezésre álló határidő 2003. június 30-án lejárt.

<sup>(1)</sup> HL L 76., 10. o.

**Az Európai Közösségek Bizottsága által 2004. október 25-én az Olasz Köztársaság ellen benyújtott kereset**

(C-462/04. sz. ügy)

(2005/C 6/56)

(Az eljárás nyelve: olasz)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli Eugenio de March és Carmel O'Reilly meghatalmazotti minőségben, 2004. október 25-én keresetet nyújtott be Európai Közösségek Bíróságához az Olasz Köztársaság ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

- állapítsa meg, hogy mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy eleget tegyen a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről szóló, 2001. május 28-i 2001/40/EK<sup>(1)</sup> tanácsi irányelvnek, vagy legalábbis nem közölte a Bizottsággal ezeket a rendelkezéseket, az Olasz Köztársaság nem teljesítette az irányelv alapján fennálló kötelezettségeit;
- kötelezze az Olasz Köztársaságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Az irányelv átültetésére rendelkezésre álló határidő 2002. december 2-án lejárt.

(<sup>1</sup>) HL L 149., 2001.6.2., 34. o.

**Az Audiencia Provincial de Málaga, Sección Primera 2004. július 8-i, a G. Francesco Gasparini és társai által a rövidített eljárást megindító 2003. november 21-i végzés ellen előterjesztett keresetről hozott végzésével benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-467/04. sz. ügy)

(2005/C 6/57)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

Az Audiencia Provincial de Málaga, Sección Primera (Spanyolország) 2004. július 8-i, a G. Francesco Gasparini és társai által a rövidített eljárást megindító 2003. november 21-i végzés ellen benyújtott keresetről hozott végzésével, amely 2004. november 4-én érkezett a Bíróság Hivatalához, előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

Az Audiencia Provincial de Málaga a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

– Figyelemmel a már jogerősen elbírált büntetőügyre, a malagai bíróság a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 54. cikke értelmezésének pontosítását kéri az alábbi kérdésekben:

- 1) Egy bűncselekmény elévülésének egy tagállam bíróságai által történő megállapítása kötelező-e a többi tagállam bíróságai számára?
- 2) Egy büntetőeljárás vádlottjának a bűncselekmény elévülése miatt történő felmentése kedvezően hat-e azonos tényállás esetén más tagállamban, tehát lehet-e úgy érteni, hogy az elévülés azonos tényállás esetén kedvezően érinti a vádlottakat más tagállamban is?
- 3) Ha egy tagállam büntetőbíróságai csempészet bűncselekményével kapcsolatban megállapítják, hogy az áru Közösségen kívüli eredete nem bizonyított, és felmentik a vádlottakat, más tagállam bíróságai kiterjeszthetik-e a nyomozást annak bizonyítása érdekében, hogy az áru, amely után a vám nem került megfizetésre, egy Közösségen kívüli országból származik?

– Az áruk szabad forgalmának elvére tekintettel a malagai bíróság az EK-Szerződés 24. cikke értelmezésének pontosítását kéri az alábbi kérdésekben:

„Amikor egy tagállam büntetőbírósága megállapította, hogy nem került bizonyításra az, hogy az áru jogellenesen került a Közösség területére, illetve, hogy a csempészet bűncselekménye már elévült”:

- a) A nevezett áru szabad forgalomban lévőnek tekinthető-e a Közösség egyéb területein?
- b) Az áru forgalomba hozatala egy harmadik tagállam területén, abba a tagállamba való behozatala után, ahol a felmentésről döntöttek, autonóm magatartásnak, tehát büntetendőnek tekinthető-e, vagy ellenkezőleg, a behozatal lényegéből fakadó magatartásnak?

**Az Európai Közösségek Bizottsága által az Olasz Köztársaság ellen 2004. november 4-én benyújtott kereset**

(C-472/04. sz. ügy)

(2005/C 6/58)

(Az eljárás nyelve: olasz)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli: Knut Simonsson és Claudio Loggi, meghatalmazotti minőségben, 2004. november 4-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához az Olasz Köztársaság ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

- állapítsa meg, hogy mivel nem fogadta el, vagy legalábbis nem hozta a Bizottság tudomására mindazokat a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen az ömlesztettáru-szállító hajók biztonságos be- és kirakodására vonatkozó harmonizált követelmények és eljárások megállapításáról szóló, 2001. december 4-i 2001/96/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek (<sup>1</sup>), az Olasz Köztársaság nem teljesítette az irányelv 17. cikke alapján fennálló kötelezettségeit;
- kötelezze az Olasz Köztársaságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Az átültetésre megállapított határidő 2003. augusztus 5-én lejárt.

(<sup>1</sup>) HL L 13., 2002.1.16., 9. o.

**Az Európai Közösségek Bizottsága által a Görög Köztársaság ellen 2004. november 12-én benyújtott kereset**

**(C-476/04. sz. ügy)**

(2005/C 6/59)

(Az eljárás nyelve: görög)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviseli: Maria Kontoy-Durande és Carmel O'Reilly, a Bizottság Jogi Szolgálatának tagjai, 2004. november 12-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Görög Köztársaság ellen.

Az Európai Közösségek Bizottsága keresetében azt kéri, hogy a Bíróság:

- állapítsa meg, hogy a Görög Köztársaság nem tett eleget a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek tömeges beáramlása esetén nyújtandó átmeneti védelem minimumkövetelményeiről, valamint a tagállamok e személyek befogadása és a befogadás következményeinek viselése tekintetében tett erőfeszítései közötti egyensúly előmozdítására irányuló intézkedésekről szóló, 2001. július 20-i 2001/55/EK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> 32. cikke alapján fennálló kötelezettségeinek, mivel nem fogadta el azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy megfeleljen az említett irányelvnek, vagy legalábbis a Bizottsággal ezeket a rendelkezéseket nem közölte;
- kötelezze a Görög Köztársaságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Az irányelvnek a belső jogrendbe való átültetésére előírt határidő 2002. december 31-én lejárt.

<sup>(1)</sup> HL L 212., 2001.8.7., 12. o.

**A C-67/03. sz. ügy törlése<sup>(1)</sup>**

(2005/C 6/60)

(Az eljárás nyelve: olasz)

2004. július 6-i végzésével az Európai Közösségek Bíróságának elnöke elrendelte a C-67/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Olasz Köztársaság ügy törlését.

<sup>(1)</sup> HL C 83., 2003.4.5.

**A C-93/04. sz. ügy törlése<sup>(1)</sup>**

(2005/C 6/61)

(Az eljárás nyelve: olasz)

2004. július 6-i végzésével az Európai Közösségek Bíróságának elnöke elrendelte a C-93/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Olasz Köztársaság ügy törlését.

<sup>(1)</sup> HL C 94., 2004.4.17.

**A C-117/04. sz. ügy törlése<sup>(1)</sup>**

(2005/C 6/62)

(Az eljárás nyelve: olasz)

2004. július 6-i végzésével az Európai Közösségek Bíróságának elnöke elrendelte a C-117/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Olasz Köztársaság ügy törlését.

<sup>(1)</sup> HL C 106., 2004.4.30.

**A C-118/04. sz. ügy törlése<sup>(1)</sup>**

(2005/C 6/63)

(Az eljárás nyelve: olasz)

2004. július 6-i végzésével az Európai Közösségek Bíróságának elnöke elrendelte a C-118/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Olasz Köztársaság ügy törlését.

<sup>(1)</sup> HL C 106., 2004.4.30.



## ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

2004. október 28-án

a T-35/01. sz., Shanghai Teraoka Electronic Co. Ltd kontra az Európai Unió Tanácsa ügyben <sup>(1)</sup>

*(Dömping – Végleges dömpingellenes vámok kivetése – Kínából származó elektronikus mérlegek – Vállalkozás piacgazdasági státusa – A kár meghatározása – Okozati összefüggés – Védelmi jogok)*

(2005/C 6/64)

(Az eljárás nyelve: angol)

A T-35/01. sz. Shanghai Teraoka Electronic Co. Ltd, székhelye: Shanghai (Kína), képviseli P. Waer, ügyvéd, kontra az Európai Unió Tanácsa (meghatalmazott: S. Marquardt, segítője kezdetben: G. Berrisch és P. Nehl, majd G. Berrisch, ügyvédek), támogatja: az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: V. Kreuzschitz, S. Meany és T. Scharf, kézbesítési cím: Luxembourg) ügyben, a Kínai Népköztársaságból, a Koreai Köztársaságból és Tajvanból származó elektronikus mérlegek (REM) behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2000. november 27-i 2605/2000/EK tanácsi rendelet (HL L 301., 42. o.) 1. cikkének megsemmisítése iránti kereset tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (kibővített negyedik tanács), tagjai: V. Tiili, elnök, J. Pirrung, P. Mengozzi, A. W. H. Meij és M. Vilaras, bírák; hivatalvezető: J. Plingers, tisztviselő, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Elsőfokú Bíróság a keresetet elutasítja.
- 2) Az Elsőfokú Bíróság kötelezi a felperest a saját és az alperes költségeinek viselésére.
- 3) A beavatkozó fél viseli a saját költségeit.

<sup>(1)</sup> HL C 118., 2001.4.21.

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

2004. október 26-án

a T-207/02. sz. Nicoletta Falcone kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>

*(Tisztviselők – Nyílt versenyvizsga – Az előválasztási szakasz eredménye alapján az írásbeli vizsgán való részvétel megtagadása – A versenyvizsga-felhívás feltételezett jogellenessége)*

(2005/C 6/65)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A T-207/02. sz. Nicoletta Falcone, a COM/A/10/01 versenyvizsga jelöltje, képviseli: M. Condinanzi ügyvéd, kontra az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: J. Currall, segítője: A. Dal Ferro, kézbesítési cím: Luxembourg) ügyben, a COM/A/10/01 versenyvizsga-bizottság 2002. május 2-i azon határozatának megsemmisítése tárgyában, amelyben a felperest kizárták az előválasztási tesztet követő írásbeli vizsgából, mivel nem szerzett elegendő pontot a legjobb 400 jelölt közé kerüléshez, az Elsőfokú Bíróság (második tanács), tagjai: J. Pirrung, elnök, A. W. H. Meij és N. Forwood, bírák; hivatalvezető: H. Jung, 2004. október 26-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A keresetet elutasítja.
- 2) Mindegyik fél maga viseli saját költségeit, beleértve a gyorsított eljárás költségeit is.

<sup>(1)</sup> HL C 202., 2002.8.24.

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

2004. október 28-án

2004. október 26-án

a T-219/02 és T-337/02. sz., Olga Lutz Herrera kontra az Európai Közösségek Bizottsága egyesített ügyekben <sup>(1)</sup>

a T-55/03. sz. Philippe Brendel kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>

(Tisztviselők – Kinevezés – Besorolási fokozatba és fizetési fokozatba történő besorolás – A fizetési fokozatban eltöltött szolgálati idő figyelembevétele – Kártérítési kereset)

(2005/C 6/67)

(Közszolgálat – Nyílt versenyvizsga – A vizsgán való részvétel megtagadása – Versenyvizsga-felhívás – Korhatár)

(Az eljárás nyelve: francia)

(2005/C 6/66)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A T-219/02 és T-337/02. sz. Olga Lutz Herrera, lakóhelye Brüsszel (Belgium), képviseli J.-R. García-Gallardo Gil-Fournier és J. Guillerme Carrau, ügyvédek, kontra az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: J. Curall és H. Tserepa-Lacombe, segítőik J. Rivas Andrés és J. Gutiérrez Gisbert, kézbesítési cím: Luxembourg) egyesített ügyekben, a 2001. július 31-i COM/A/6/01 versenyvizsga-bizottság határozatának megsemmisítése tárgyában, amelyben a bizottság a felperes versenyvizsgán való részvételét azért utasította el, mert az nem tett eleget a korhatárra vonatkozó követelménynek, valamint a COM/A/6/01 és a COM/A/10/01 versenyvizsga-bizottság határozatai ellen a felperes által benyújtott közigazgatási panasz elutasításának megsemmisítésére irányuló kérelem tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (ötödik tanács), tagjai: P. Lindh, elnök, R. García-Valdecasas és J. D. Cooke, bírák; hivatalvezető: J. Palacio González, vezető tisztviselő, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) A keresetet elutasítja.

2) Mindegyik fél maga viseli költségeit.

<sup>(1)</sup> HL C 233., 2002.9.28.

A T-55/03. sz. Philippe Brendel, lakóhelye: Brüsszel (Belgium), képviselik: G. Vandersanden és L. Levi, ügyvédek, kontra az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: J. Curall és F. Clotuche-Duvieusart, segítőjük: D. Waelbroeck ügyvéd, kézbesítési cím: Luxembourg) ügyben, egyrészről a felperest az A7-es besorolási fokozat 2. fizetési fokozatába nem soroló bizottsági határozat megsemmisítése iránti kereseti kérelem, másrészről a felperes által állítólag elszenvedett kár megtérítésére irányuló kereseti kérelem tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (második tanács), tagjai: J. Pirrung, elnök, A. W. H. Meij és N. Forwood, bírák; hivatalvezető: B. Pastor hivatalvezető-helyettes, 2004. október 26-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Az Elsőfokú Bíróság kötelezi a Bizottságot a felperesnek az A7-es besorolási fokozat 3. fizetési fokozata és az A7-es besorolási fokozat 2. fizetési fokozata szerint – 2001. április 16-tól kezdődően – járó javadalmazás közötti különbözet összege után járó késedelmi kamatok megfizetésére; e késedelmi kamatokat azon kifizetési határidők alapján kell kiszámítani, amelyekre a személyzeti szabályzat szerint az egyes kifizetéseket – a teljes összeg kifizetéséig – teljesíteni kellett volna. Az alkalmazandó kamatlábat az Európai Központi Bank által a főbb refinanszírozási műveletekre rögzített, a szóban forgó időszak különböző szakaszaiban alkalmazandó kamatláb alapulvételével, azt két százalékponttal megnövelve kell kiszámítani.

2) Mivel a felperesnek az A7-es besorolási fokozat 3. fizetési fokozata és az A7-es besorolási fokozat 2. fizetési fokozata szerint – 2001. április 16-tól kezdődően – járó javadalmazás különbözeteinek kifizetésére irányuló kereseti kérelem okafogyottá vált, így erre vonatkozólag az Elsőfokú Bíróság az eljárást megszünteti.

3) Az Elsőfokú Bíróság a keresetet ezt meghaladóan elutasítja.

4) A Bizottság viseli saját költségeit, továbbá köteles viselni a felperes költségeinek háromnegyedét.

5) A felperes viseli saját költségeinek egynegyedét.

<sup>(1)</sup> HL C 101., 2003.4.26.

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

2004. október 28-án

2004. szeptember 29-én

a T-76/03. sz. Herbert Meister kontra Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és ipari minták) (OHIM) ügyben <sup>(1)</sup>

*(Tisztviselők – Szolgálatvezetői kinevezés megváltoztatása – Szolgálati érdek – Beosztások egyenértékűsége – Véleménynyilvánítási szabadsághoz való jog – Gondossági kötelelem – Indokolás – Meghallgatáshoz való jog – Szerződésen kívüli felelősség)*

(2005/C 6/68)

(Az eljárás nyelve: francia)

A T-76/03. sz. Herbert Meister, a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és ipari minták) tisztviselője, lakóhelye: Muchamiel (Spanyolország), képviseli: G. Vandersanden ügyvéd, kontra Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és ipari minták) (OHIM) (meghatalmazott: O. Waelbroeck) ügyben, egyfelől a felperesnek – beosztása változatlanul hagyásával – szolgálati érdekből a jogi ügyekkel megbízott alelnök melletti jogtanácsossá való kinevezéséről szóló, 2002. április 22-i PERS-AFFECT-02-30 OHMI-határozat megsemmisítése iránti kereset, másfelől kártérítési követelés tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (harmadik tanács), tagjai: J. Azizi, elnök, M. Jaeger és E. Cremona, bírák; hivatalvezető: D. Christensen tisztviselő, 2004. október 28-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Elsőfokú Bíróság kötelezi a Belső Piaci Harmonizációs Hivatalt (védjegyek és ipari minták) (OHIM), hogy fizessen a felperesnek 5 000 eurót közszolgálati jogsértésért járó kártérítés címén.
- 2) Az Elsőfokú Bíróság a keresetet ezt meghaladóan elutasítja.
- 3) Az OHIM viseli saját költségeit és a felperes költségeinek egyötödét.
- 4) A felperes viseli saját költségeinek négyötödét.

<sup>(1)</sup> HL C 101., 2003.4.26.

a T-394/02. sz. Arnaldo Lucaccioni kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>

*(Nyugdíj – A fizetésre vezetett végrehajtási eljárás – A nemzeti bíróság ítéletének végrehajtása)*

(2005/C 6/69)

(Az eljárás nyelve: francia)

A T-394/02. sz. Arnaldo Lucaccioni, az Európai Közösségek Bizottságának egykori tisztviselője, lakóhelye: St-Leonards-On-Sea (Egyesült Királyság), képviselik: J. R. Iturriagoitia Bassas és K. Delvolvé, ügyvédek, kontra az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: J. Currall) ügyben, egyrészt egy olasz bíróság által a rokkantsági és az orvosi bizottság előtt a felperes képviselőjére kijelölt orvos díjának megfizetésére kötelező ítéletet követően a felperes nyugdíjára vezetett végrehajtást elrendelő bizottsági határozat megsemmisítésére, másrészt egyes készkiadások és díjak megtérítésére és kártérítésre irányuló kérelem tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (második tanács), tagjai: J. Pirrung (elnök), N. J. Forwood, S. Papasavvas, bírák, hivatalvezető: H. Jung, 2004. szeptember 29-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A keresetet elutasítja.
- 2) Mindegyik fél maga viseli költségeit.

<sup>(1)</sup> HL C 55., 2003.3.8.

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

2004. október 14-én

a T-3/03. sz. Everlast World's Boxing Headquarters Corporation kontra Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ügyben <sup>(1)</sup>

**(Közösségi védjegy – Lajstromozás részbeni megtagadása – A védjegybejelentési kérelem visszavonása – A kereset okafogyottá vált)**

(2005/C 6/70)

(Az eljárás nyelve: német)

A T-3/03. sz. Everlast World's Boxing Headquarters Corporation, székhelye New York (Amerikai Egyesült Államok), képviseli A. Renck, V. Bomhard, A. Pohlmann és C. Albrecht ügyvédek, kontra Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) (meghatalmazott: D. Schennen és G. Schneider) ügyben, a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) első fellebbezési tanácsának a „Choice of Champions” szövegdjegy bejelentéséről szóló, 2002. október 30-i határozata ellen benyújtott kereset (R 391/2001-1. sz. ügy) tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (második tanács), tagjai J. Pirrung, elnök, A. W. H. Meij és S. Papasavvas, bírák, hivatalvezető: H. Jung, 2004. október 14-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A kereset okafogyottá vált.
- 2) A felek viselik saját költségeiket.

<sup>(1)</sup> HL C 55., 2003.3.8.

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG VÉGZÉSE

2004. szeptember 27-én

a T-108/04. sz. Nikolaus Steininger kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>

**(Szakmai előmeneteli jelentés – Az érdempontok csökkentése – Az eljárás megszüntetése)**

(2005/C 6/71)

(Az eljárás nyelve: francia)

A T-108/04. sz. Nikolaus Steininger, lakóhelye: Brüsszel, képviseli N. Lhoest ügyvéd, kontra az Európai Közösségek Bizottsága

(meghatalmazottak: C. Berardis-Kayser és H. Kraemer, kézbesítési cím: Luxembourg) ügyben, a felperesnek a 2001-2002. évi értékelési időszakra adott érdempontjait csökkentő bizottsági határozat megsemmisítése tárgyában, az Elsőfokú Bíróság (negyedik tanács), tagjai: H. Legal, elnök, P. Mengozzi és I. Wiszniewska-Bialecka, bírák, hivatalvezető: H. Jung, 2004. szeptember 27-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Elsőfokú Bíróság az eljárást megszünteti.
- 2) A Bizottság viseli saját, valamint a felperes költségeit.

<sup>(1)</sup> HL C 106., 2004.4.30.

## AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG ELNÖKÉNEK VÉGZÉSE

2004. október 15-én

a T-193/04 R. sz. Hans-Martin Tillack kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben

**(Ideiglenes intézkedés – Ideiglenes intézkedések és végrehajtás felfüggesztése iránti kérelem)**

(2005/C 6/72)

(Az eljárás nyelve: angol)

a T-193/04 R. sz. Hans-Martin Tillack, képviselik: I. Forrester, QC, T. Bosly, C. Arnold, N. Flandin, J. Herrlinger és J. Siaens, ügyvédek, kontra Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: C. Docksey és C. Ladenburger, kézbesítési cím: Luxembourg) ügyben, egyrészt az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által a német és a belga igazságügyi hatóságoknál 2004. február 11-én tett feljelentés keretében meghozandó valamennyi intézkedés végrehajtásának felfüggesztése, másrészt az OLAF-nak a 2004. március 19-én a felperes lakóhelyén és irodájában tartott házkutatás eredményeként a belga és a német igazságügyi hatóságok birtokába került valamennyi információ és irat tartalmának megvizsgálásától, kivizsgálásától, meghallgatásától és megszerzésétől történő tartózkodásra kötelezése iránti kérelem tárgyában az Elsőfokú Bíróság elnöke 2004. október 15-én meghozta végzését, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az ideiglenes intézkedés iránti kérelmet elutasítja.
- 2) A költségekről később rendelkezik.

**A Telefon und Buch Verlagsgesellschaft m.b.H. által a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ellen 2003. szeptember 19-én benyújtott kereset**

(T-322/03. sz. ügy)

(2005/C 6/73)

(A keresetlevél nyelve: német)

A Telefon und Buch Verlagsgesellschaft m.b.H., székhely: Salzburg (Ausztria), képviseli: H. G. Zeiner, ügyvéd, 2003. szeptember 19-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ellen.

A HEROLD Business Data GmbH Co. KG (korábban: Herold Business Data AG), székhely: Mödling (Ausztria) is félként vett részt a fellebbezési tanács előtt folyó eljárásban.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- változtassa meg az OHIM első fellebbezési tanácsának 2003. június 19-i határozatát (R 580/2001. és R 592/2001. sz. egyesített ügyek) oly módon, hogy egészében utasítsa el a WEISSE SEITEN közösségi védjegy (védjegybejelentési szám: 371.096) törlésére irányuló kérelmet; másodlagosan semmisítse meg az OHIM első fellebbezési tanácsának 2003. június 19-i határozatát (R 580/2001. és R 592/2001. sz. egyesített ügyek) és kötelezze az OHIM-ot az eljárás esetleges kiegészítését követően újbóli határozathozatalra és a WEISSE SEITEN közösségi védjegy (védjegybejelentési szám: 371.096) törlésére irányuló kérelem egészében történő elutasítására;
- kötelezze az alperest a felperes eljárási költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A lajstromozott közösségi védjegy, amelyre vonatkozóan törlési kérelmet nyújtottak be:

A „WEISSE SEITEN” szóvédjegy a 9., 16., 41. és 42. osztályba tartozó áruk és szolgáltatások vonatkozásában – védjegybejelentési szám: 371.096

A közösségi védjegy jogosultja: A felperes

A közösségi védjegy törlése iránti kérelem benyújtója:

HEROLD Business Data GmbH & Co. KG

A törlési osztály határozata:

A közösségi védjegy részbeni törlése a nyomtatott vagy elektronikus úton rögzített név- és telefonszámjegyzékek (9. és 16. osztály), valamint az ilyen név- és telefonszámjegyzékek kiadása (41. osztály) vonatkozásában

A fellebbezési tanács határozata:

A fellebbezés elutasítása

Jogalapok:

- A lajstromozott védjegy megkülönböztetésre alkalmas a 40/94/EK rendelet 7. cikk (1) bekezdés b) pontja értelmében.
- A lajstromozott védjegy semmilyen áru- vagy szolgáltatásjegyzékben található áru vagy szolgáltatás tekintetében nem leíró jellegű a 40/94/EK rendelet 7. cikk (1) bekezdés c) pontjával összhangban.
- A lajstromozott védjegy nem a 7. cikk (1) bekezdés d) pontja szerinti szokásosan alkalmazott megjelölés.

**A Heuschen & Schrouff Oriëntal Foods Trading B. V. által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. szeptember 23-án benyújtott kereset**

(T-382/04. sz. ügy)

(2005/C 6/74)

(Az eljárás nyelve: holland)

A Heuschen & Schrouff Oriëntal Foods Trading B. V., székhely: Landgraaf (Hollandia), képviseli: Hendrik Cornelis De Bie, 2004. szeptember 23-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a Bizottság 2004. június 17-i (REM 19/2002) határozatát, amennyiben az megállapította, hogy a kért vámelengedésre nincs mód;
- kötelezze a Bizottságot az eljárási költségek viselésére.



Jogalapok és fontosabb érvek:

A felperes, egyebek között, rizspapírt importál, amely évek óta ugyanazon KN-kód alá került besorolásra. Az 1997. június 27-i 1196/97/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> értelmében más kód alá kellett az árut besorolni. A felperes előadja, hogy ez az ő esetében nem történt meg. A felperes szerint az ő esete azonban különleges, mivel a holland vámhatóság az ellenőrzés során számos hibát követett el. A felperes arra hivatkozik, hogy a vámhatóság a különböző ellenőrzések során 8 hónapon keresztül nem észlelte a rizspapír téves besorolását. Megjegyzi továbbá, hogy sem csalás, sem nyilvánvaló gondatlanság nem róható fel neki.

Keresete alátámasztására, a felperes arra hivatkozik, hogy a Bizottság megsértette a 2913/92/EGK rendelet<sup>(2)</sup> 239. cikkét, tévesen értékelte az ügy tényállását, és elmulasztotta az indokolási kötelezettségét. A felperes kifogásolja, hogy a Bizottság megsértette a gondos ügyintézés és az egyenlőség elvét, mert korábbi döntéseiben ellenkező álláspontot képviselt. A felperes végül hivatkozik az arányosság elvének megsértésére.

<sup>(1)</sup> Az egyes árucikkeknek a Kombinált Nomenklatúra szerinti besorolásáról szóló, 1997. június 21-i 1196/97/EK bizottsági rendelet (HL L 170., 1997.6.18., 13. o.).

<sup>(2)</sup> A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 302., 1992.10.19., 1. o.).

### Az EnBW Energie Baden-Württemberg AG által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. szeptember 27-én benyújtott kereset

(T-387/04. sz. ügy)

(2005/C 6/75)

(Az eljárás nyelve: német)

Az EnBW Energie Baden-Württemberg AG, székhely: Karlsruhe (Németország), képviselik: C.-D. Ehlermann, M. Seyfarth, A. Gutermuth és M. Wissmann ügyvédek, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. szeptember 27-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- az EK Szerződés 231. cikke alapján semmisítse meg a 2004. július 7-i bizottsági határozatot az üvegházhatású gázok kibocsátási egységeinek nemzeti kiosztási tervéről, amelyet Németország dolgozott ki a 2003/87/EK irányelvnek<sup>(1)</sup> megfelelően;

- kötelezze a felperest minden költség viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek:

A felperes német energetikai cég. A felperes, mivel az általa üzemeltetett erőművek üvegházhatású gázokat bocsátanak ki, 2005. január 1-je óta a 2003/87/EK irányelv által bevezetett, az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének hatálya alá tartozik.

A felperes azt a bizottsági döntést támadja, amely – néhány, a jelen ügy szempontjából nem releváns elem kivételével – jóváhagyta a Németország által kidolgozott, az üvegházhatású gázok kibocsátási egységeire vonatkozó nemzeti kiosztási tervet. A felperes különösen a tervben található egyik átmeneti szabályt kifogásolja, amely szerint az erőmű üzemeltetője, ha egy régi létesítményt leállít és helyette egy újat működtet, négy éven keresztül megkapja azt a kibocsátásegység-mennyiséget, amelyet a leállított létesítményre tekintettel kapott volna. A felperes álláspontja szerint ez a kibocsátási egységek olyan többlet-juttatását eredményezi, amely megvalósítja az EK 87. cikk (1) bekezdés szerinti támogatás tényállását, és nem igazolható. Szerinte az alperes eltérő megítélése a megtámadott határozatban nyilvánvaló indokolásbeli hibáktól szenved, és a tényállás nincs kellő alapossgal feltárva. A megtámadott határozat ezért sérti az EK 87. cikk (3) bekezdését és a 88. cikk (2) bekezdését.

Továbbá a felperes szerint az alperes, az EK 88. cikk (2) bekezdését megsértve, jogellenesen mulasztotta el a hivatalos vizsgálati eljárás megindítását, pedig komoly kétségei kellett volna, hogy legyenek e szabály EK Szerződéssel való összeegyeztethetőségét illetően.

A felperes álláspontja szerint a megtámadott határozat ezen kívül sérti a 2003/87/EK irányelv 9. cikke (3) bekezdését és az irányelv III. Melléklete (5) követelményét, mivel a kibocsátási egységek többlet-juttatása a felperes versenytársainak indokolatlan előnyben részesítését jelenti, amelyet tovább súlyosít, hogy egyes vállalatok, mint a felperes is, mivel a közeljövőben törvényi rendelkezések következtében atomerőműveket kell, hogy leállítsanak, indokolatlanul kedvezőtlenebb helyzetbe kerülnek.

A megtámadott határozat végül sérti a 253. cikket, mivel számos súlyos indokolási hibát tartalmaz.

<sup>(1)</sup> Az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról és a 96/61/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003. október 13-i 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 275., 2003.10.25., 32. o.).

**Dirk Klaas által az Európai Parlament ellen 2004. szeptember 30-án benyújtott kereset**

(T-393/04. sz. ügy)

(2005/C 6/76)

(Az eljárás nyelve: német)

Dirk Klaas, lakóhelye: Heidelberg (Németország), képviseli: R. Moos ügyvéd, 2004. szeptember 30-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Parlament ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a személyzeti főigazgatónak 2004. február 12-i, 2 előmeneteli pontot törölő és az Európai Parlament főtítkárnak ezt helybenhagyó határozatát, amellyel a felperest megfosztották az 1999 előtti időszakban szerzett 2 előmeneteli ponttól;
- változtassa meg a felülvizsgálat során született határozatot oly módon, hogy a 2 előmeneteli pont átvihető legyen a következő évre;
- kötelezze az alperest a jogvita költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A felperes a Parlament tisztviselője. 1999. január 1-jére visszamenőleges hatállyal előléptették az A6-os besorolási fokozatba. Az előléptetés során a felperes összes 1999-ig megszerzett előmeneteli pontját törölték. Indokolásként a Parlament az Elsőfokú Bíróság T-30/02. sz. Leonhardt kontra Parlament ügyben hozott ítéletére hivatkozott, amely álláspontja szerint az ilyen törlést lehetővé teszi.

Keresetének alátámasztására a felperes arra hivatkozik, hogy az átmeneti szabály, miszerint előmenetel esetén minden 1999-ig szerzett pontot törölni kell, ellentétes a személyzeti szabályzat 45. cikkével. A felperes álláspontja szerint ez a szabály szűkségtelen, aránytalan és ellentétes az egyenlő elbánás elvével. Előadja azt is, hogy a jelen ügy a T-30/02. sz. ügygel nem összehasonlítható.

**A SOFFASS S.p.A. által 2004. október 4-én a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ellen benyújtott kereset**

(T-396/04. sz. ügy)

(2005/C 6/77)

(A keresetlevél nyelve: olasz)

A SOFFASS S.p.A., képviselik Vincenzo Biliardo és Cristiano Bacchini ügyvédek, 2004. október 4-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (OHIM) ellen.

A SODIPAN (Société en Commandite par Actions) S.p.A. félként vett részt a fellebbezési tanács előtt folyó eljárásban.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg az OHIM első fellebbezési tanácsának 2004. július 16-i határozatát (R 0699/2003-1. sz. ügy),
- kötelezze az OHIM-ot az eljárás költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A közösségi védjegy bejelentője: A felperes.

A bejelentett közösségi védjegy:

A „NICKY” ábrás védjegy a 16. osztályba tartozó áruk (háztartási és egészségügyi használatra szánt papír és/vagy karton termékek) vonatkozásában – védjegybejelentési szám: 1.315.985

A felszólalási eljárásban hivatkozott védjegy vagy megjelölés jogosultja:

A francia SODIPAN társaság (Société en Commandite par Actions)

A felszólalási eljárásban hivatkozott védjegy vagy megjelölés:

A francia „NOKY” (1.346.586. sz.) és „noky” (1.400.192. sz.) ábrás védjegyek a 16. osztályba tartozó áruk vonatkozásában

A felszólalási osztály határozata:

A felszólalás elutasítása.

A fellebbezési tanács határozata: A felszólalási osztály határozatának megsemmisítése és a felszólalási osztálynak az ügy további vizsgálatára történő utasítása

Jogalapok: 40/94/EK rendelet <sup>(1)</sup> 8. cikk (1) bekezdés b) pontjának hibás alkalmazása (összetéveszthetőség)

<sup>(1)</sup> A közösségi védjegyről szóló, 1993. december 20-i 40/94/EK tanácsi rendelet (HL L 11., 1994.1.14., 1. o.).

### A Scandlines Sverige AB által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 7-én benyújtott kereset

(T-399/04. sz. ügy)

(2005/C 6/78)

(Az eljárás nyelve: angol)

A Scandlines Sverige AB, székhely: Helsingborg, Svédország, képviseli: C. Vajda Q.C., R. Azelius és K. Azelius ügyvédek, 2004. október 7-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg az Európai Közösségek Bizottságának 2004. július 23-i határozatát, amelyben elutasította a felperes 1997. július 2-i panaszát;
- utalja vissza az ügyet a Bizottsághoz a panasz újbóli, az Elsőfokú Bíróság ítéletének fényében történő megvizsgálása céljából;
- az eljárás kimenetelétől függetlenül kötelezze a Bizottságot arra, hogy a felperesnek ezen eljárások költségeit megfizesse.

Jogalapok és fontosabb érvek:

A felperes svéd társaság, melynek fő tevékenysége, hogy egy kompvállalat kikötői ügynöke. A felperes panaszt nyújtott be a Bizottsághoz a Svédországban lévő helsingborgi kikötőt üzemeltető és a kikötői díjakat meghatározó Helsingborgs Hamm AB (HHAB) ellen. A felperes álláspontja szerint, a HHAB túlzott kikötői díjakat rótt ki a felperessel szemben és ezzel az EK 82. cikket megsértve visszaélt erőfölényével. A vitatott határozatban a panaszt elutasították.

A kereset alátámasztása érdekében a felperes előadja, hogy a Bizottság tévesen jutott arra a következtetésre, hogy a kompvállalatokra kirótt kikötői díjak nem túlzott mértékűek. A felperes szerint, a Bizottság költség/ár elemzése során megállapítást nyert, hogy a HHAB, a társaság rendelkezésére álló saját tőke értékének 100 %-ánál magasabb nyereséget ért el a kompvállalatok tevékenységével. A felperes előadja, hogy ilyen arányú nyereség verseny piacon nem érhető el, és ezért az túlzott mértékű, tisztességtelen és erőfölénnyel visszaélést valósít meg. Álláspontja szerint, a fenti következtetés elvetésével a Bizottság helytelenül alkalmazta a „gazdasági érték” fogalmát, illetve nem alkalmazta az arányosság elvét és a bizonyítási teher helyes megosztását. Azt állítja továbbá, hogy a Bizottság tévesen vetette el a kompvállalatok és a teherszállítók vonatkozásában, illetve a Helsingborgban és az útvonal másik végpontjában, Elsinore-ban alkalmazott árak összehasonlítását. A felperes továbbá kétségbe vonja a Bizottság arra vonatkozó megállapítását, hogy nem volt a kompvállalatok és a teherszállítók között az EK 82. cikk szerinti árdiszkrimináció. A felperes szerint, a Bizottság tévesen jutott arra a következtetésre, hogy a HHAB által a két üzletágban nyújtott szolgáltatások nem helyettesíthető szolgáltatások, és hogy a kompvállalatok nem voltak versenyhátrányban.

A felperes előadja továbbá, hogy a Bizottság indokolása téves, nem megfelelő valamint ellentmondásos, és ezért az EK 253. cikkel ellentétes. A 2842/98 rendelet 6. cikke értelmében fennálló meghallgatáshoz való jogának sérelmére is hivatkozik, és azt állítja, hogy a Bizottság nem folytatott le ésszerű időn belül megfelelő vizsgálatot, megsértve ezzel az EK 10. cikket, az Emberi Jogok Európai Egyezményének 6. cikkét, illetve azt az elvet, hogy a Bizottság köteles ésszerű időn belül eljárni.

### Nadine Schmit által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 8-án benyújtott kereset

(T-419/04. sz. ügy)

(2005/C 6/79)

(Az eljárás nyelve: francia)

Nadine Schmit, lakóhelye: Ispra (Olaszország), képviseli: Pierre Paul Van Gehuchten és Pierre Jadoul, ügyvédek, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 8-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a felperes panaszának 2004. július 8-i alakszerű elutasítását, a 2001-2002-es időszakra vonatkozó értékelési jelentés elkészítésének mellőzéséről szóló határozatot, valamint a hatóságnak a felperest a 2003. évi előmeneteli eljárás során a C2-es besorolási fokozatba előléptetett tisztviselők listájára fel nem vevő határozatát;
- kötelezze az alperest a felperes részére 3 000 euró nem vagyoni kártérítés megfizetésére;
- kötelezze az alperest az összes költség viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A felperes, aki a Bizottság tisztviselője, 2002 októberében betegszabadságra ment. 2003. szeptember 1-je óta rokkantnyugdíjas. Ennek alapján a kinevezésre jogosult hatóság úgy döntött, hogy a felperesről nem készít a 2001-2002. évi időszakra vonatkozó értékelési jelentést. Ily módon sem érdem-, sem pedig elsőbbségi pontokat nem kapott a 2003. évi előléptetési eljárás során, és nevét nem vették fel a C2-es besorolási fokozatba előléptetett tisztviselők listájára.

A felperes kifogásolja a vitás határozatokat, hivatkozva a személyzeti szabályzat 43. cikkének, valamint e cikk végrehajtására kiadott általános rendelkezések (2002. április 26-i bizottsági határozat), továbbá az egyenlő bánásmód és a gondos ügyintézés elvének a sérelmére. Ezzel összefüggésben a felperes előadja, hogy a Bizottság nem volt jogosult arra, hogy 2002 végén vagy 2003 elején a felperest olyan tisztviselőként kezelje, akinek nyugdíjazásáig egy évnél kevesebb van hátra, és akiről ezért nem kell értékelési jelentést készíteni. Azon határozattal szemben, miszerint nem léptették elő a C2-es besorolási fokozatba, a felperes hivatkozik a személyzeti szabályzat 45. cikkének, valamint az egyenlő bánásmód és a gondos ügyintézés elvének a sérelmére.

**José Antonio Carreira által az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség ellen 2004. október 11-én benyújtott kereset**

(T-421/04. sz. ügy)

(2005/C 6/80)

(Az eljárás nyelve: francia)

José Antonio Carreira, lakóhelye: Brüsszel, képviselik: Georges Vandersanden és Laure Levi, ügyvédek, 2004. október 11-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség ellen.

gához az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg az Ügynökség határozatát, amelyben az megtagadta a felperestől a személyzeti szabályzat 7. cikkének (2) bekezdése szerint a 2004. augusztus 15. és 2003. január 13. közötti ideiglenes beosztásba helyezése alapján neki járó kiegészítő juttatás egy részét;
- kötelezze az alperest a személyzeti szabályzat 7. cikkének (2) bekezdése szerint járó kiegészítő juttatás kifizetésére;
- kötelezze az alperest az összes költség viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A jelen ügy felperesét, akit – ugyanúgy, mint az alperes jogtanácsosát – arra utasítottak, hogy ideiglenesen lássa el az Ügynökség hivatali vezetőjének feladatkörét az ezen álláshelyet betöltő betegszabadsága miatt, kifogásolja a kinevezésre jogosult hatóság döntését, amellyel az a kiegészítő juttatás összegét megosztotta a helyettesítést ellátó két személy között. E döntésre válaszként azt közölte, hogy nem fogadja el azt, hogy félmunkaidőben helyettesítette a hivatali vezetőt, következésképpen jogosultnak tartja magát a jogvita tárgyát képező kiegészítő juttatás teljes összegére.

Követeléseinek alátámasztására a felperes a személyzeti szabályzat 7. cikke (2) bekezdésének, valamint a besorolási fokozat és a beosztás megfeleltethetősége, a hátrányos megkülönböztetés tilalma és az arányosság elvének megsértésére hivatkozik.

Álláspontja szerint az ügyben nem teljesítették a jogi aktusok indokolására vonatkozó kötelezettséget sem.

**Walter Parlante által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 22-én benyújtott kereset**

(T-432/04. sz. ügy)

(2005/C 6/81)

(Az eljárás nyelve: francia)

Walter Parlante, lakóhelye: Enghien (Belgium), képviseli: Lucas Vogel ügyvéd, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 22-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a kinevezésre jogosult hatóság 2004. július 5-én hozott határozatát, amellyel az elutasította a felperesnek a 2003. évi előléptetési eljárásban a C2-es besorolási fokozatból C1-es besorolási fokozatba való előléptetés kedvezményét az ő esetében megtagadó határozatot kifogásoló, 2004. február 26-án kelt panaszát;
- amennyiben szükséges, semmisítse meg a kinevezésre jogosult hatóság 2003 decemberében hozott, a felperesnek a 2003. évi előléptetési eljárásban a C2-es besorolási fokozatból C1-es besorolási fokozatba való előléptetését megtagadó eredeti határozatát is;
- kötelezze az alperest az eljárás költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Keresetének alátámasztására a felperes a személyzeti szabályzat 45. cikkének sérelmére, a hátrányos megkülönböztetés tilalmának megsértésére és nyilvánvaló mérlegelési hibára hivatkozik. A felperes szerint az új előmeneteli rendszer már nem biztosítja a tisztviselők egyéni érdemeinek korrekt és méltányos összehasonlító vizsgálatát, minthogy a vizsgálat csupán az azonos főigazgatósághoz tartozó tisztviselőkkel való összehasonlítás alapján történik.

A felperes ezen túlmenően azt állítja, hogy a személyzeti szabályzat 45. cikkének végrehajtására kiadott általános rendelkezések sértik a személyzeti szabályzat 45. cikkét, valamint hátrányos megkülönböztetést valósítanak meg azzal, hogy bizonyos tisztviselőknek a 2003. évi előléptetési eljárás során csupán azért állapítottak meg kiegészítő elsőbbségi pontokat, mert 2002-ben előléptetésre javasolták őket, de előléptetésben ténylegesen nem részesültek.

A felperes hivatkozik továbbá a bizalomvédelem elvének megsértésére.

**Angela Davi által az Európai Közösségek Bizottsága ellen  
2004. október 22-én benyújtott kereset**

(T-433/04. sz. ügy)

(2005/C 6/82)

(Az eljárás nyelve: francia)

Angela Davi, lakóhelye: Brüsszel, képviseli: Lucas Vogel ügyvéd, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 22-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a kinevezésre jogosult hatóság 2004. július 2-án hozott határozatát, amellyel az elutasította a felperesnek a 2003. évi előléptetési eljárásban a C3-as besorolási fokozatból C2-es besorolási fokozatba való előléptetés kedvezményét az ő esetében megtagadó határozatot kifogásoló, 2004. március 1-jén kelt panaszát;
- amennyiben szükséges, semmisítse meg a kinevezésre jogosult hatóság 2003 decemberében hozott, a felperesnek a 2003. évi előléptetési eljárásban a C3-as besorolási fokozatból C2-es besorolási fokozatba való előléptetését megtagadó eredeti határozatát is;
- kötelezze az alperest az eljárás költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A hivatkozott jogalapok és fontosabb érvek azonosak a T-432/04. sz. ügyben felhozottakkal.

**Alex Milbert által az Európai Közösségek Bizottsága ellen  
2004. október 22-én benyújtott kereset**

(T-434/04. sz. ügy)

(2005/C 6/83)

(Az eljárás nyelve: francia)

Alex Milbert, lakóhelye: Hesperange (Luxemburg), Imre Czigány, lakóhelye: Rhode St. Genèse (Belgium), José Manuel De la Cruz González, lakóhelye: Brüsszel, Viviane Deveen, lakóhelye: Overijse (Belgium), Mohammad Reza Fardoom, lakóhelye: Roodt-sur-Syre (Luxemburg), Laura Gnemmi, lakóhelye: Hünsdorf (Luxemburg), Marie-José Reinard, lakóhelye: Bertrange (Luxemburg), Vassilios Stergiou, lakóhelye: Kraainem (Belgium) és Ioannis Terezakis, lakóhelye: Brüsszel, képviselik: Gilles Bounéou és Frédéric Frabetti, ügyvédek, kézbesítési cím: Luxembourg, 2004. október 22-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.



A felperesek keresetükben azt kérik, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a 2003-as eljárás során előléptetett tisztviselők listáját, mivel az nem tartalmazza a felperesek nevét, valamint – mellékesen – az e határozatot előkészítő jogi aktusokat;
- másodlagosan semmisítse meg a felperesek vonatkozásában az előléptetési pontoknak a 2003-as eljárás során történt odaitéléséről szóló határozatot;
- kötelezze a Bizottságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A felperesek, akik a Bizottság tisztviselői, a 2003-as eljárás során nem lettek előléptetve. Keresetükben vitatják a Bizottság által az eljárás során alkalmazott módszert, mivel szerintük az egyes tisztviselők érdempontjaihoz és hivatali idejükre vonatkozó pontjaihoz a Bizottság az előző eljárás idején már előléptethető, de végül elő nem léptetett tisztviselőknek járó „maradványpontokat”, valamint a főigazgatóságok által adott, az átmenettel kapcsolatos különleges, a szolgálat érdekében adott és az előléptetési bizottságok által megítélt „fellebbezési” pontokat is hozzáad. A felperesek arra hivatkoznak, hogy ezzel a módszerrel a Bizottság nem végzi el az előléptethető tisztviselők érdempontjainak összehasonlító vizsgálatát, megsértve a személyzeti szabályzat 45. cikkét és annak végrehajtási szabályait.

Ugyanezen az alapon a felperesek a hátrányos megkülönböztetés tilalma, az önkényes eljárás tilalma, az indokolási kötelezettség, a bizalomvédelem, a „patere legem quam ipse facit” (a hozott törvény betartásának kötelezettsége) elvének és a gondossági kötelelem megsértésére is hivatkoznak.

**Manuel Simões Dos Santos által a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal ellen 2004. október 22-én benyújtott kereset**

(T-435/04. sz. ügy)

(2005/C 6/84)

(Az eljárás nyelve: francia)

Manuel Simões Dos Santos, lakóhelye Alicante (Spanyolország), képviseli: Antonio Creus Carreras, ügyvéd, 2004. október 22-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a felperes panaszát elutasító 2004. július 7-i határozatot, a panaszos érdempontjainak összesített értékét rögzítő 2003. december 15-i határozatot, valamint az ezt megerősítő 2003. december 12-i határozatot;
- kötelezze az alperest az eljárás valamennyi költségének viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Jelen ügyben a felperest a 2002-es előléptetési eljárás során A5-ös fokozatba léptették elő. Ebből az alkalomból a kinevezésre jogosult hatóság tájékoztatta, hogy fennmaradó pontjainak száma 54,19. A Humán Erőforrás Főosztály 2003. december 15-én viszont arról tájékoztatta, hogy pontjainak száma 2003. szeptember 30-án 1,5. Ebből a levélből, amely maga a megtámadott határozat, az következik, hogy a pontok ilyenfajta csökkentése nem az elismert pontok – a Hivatal ADM-03-35 határozatával létrehozott új rendszer bevezetését megelőző – átalakításának, hanem e pontok teljes lenullázásának eredménye, mivel az új rendszer alapján az előléptetést követően a pontokat le kell nullázni, mint ahogy ezt a hivatkozott határozat is tette.

Állításának alátámasztására a felperes először a jogszerűség, a jobbiztonság és a visszaható hatály tilalma elvének megsértésére hivatkozik, mivel jelen esetben nem voltak olyan kivételes körülmények, amelyek a tisztviselőnek már elismert és a nevezett időszakban hatályban levő szabályozás alapján öt megillető pontok lenullázását indokoltá tették volna.

A felperes a jogos elvárás és a hátrányos megkülönböztetés elvének, valamint az indokolási kötelezettség megsértésére is hivatkozik.

**Carlos Sánchez Ferriz által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. október 26-án benyújtott kereset**

(T-436/04. sz. ügy)

(2005/C 6/85)

(Az eljárás nyelve: francia)

Carlos Sánchez Ferriz, lakóhelye: Brüsszel, képviselik: Gilles Bounéou és Frédéric Frabetti, ügyvédek, 2004. október 26-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a 2003-as eljárás során előléptetett tisztviselők listáját, mivel az nem tartalmazza a felperes nevét valamint – mellékesen – az e határozatot előkészítő jogi aktusokat;
- másodlagosan semmisítse meg a felperes vonatkozásában az előléptetési pontoknak a 2003-as eljárás során történt odaítéléséről szóló határozatot;
- kötelezze a Bizottságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

Keresete alátámasztására a felperes a T-434/04. sz. ügy felperesei által hivatkozottakkal azonos jogi érveket hoz fel.

**Holger Standertskjöld-Nordenstam által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. november 1-jén benyújtott kereset**

(T-437/04. sz. ügy)

(2005/C 6/86)

(Az eljárás nyelve: francia)

Holger Standertskjöld-Nordenstam, lakóhely: Waterloo (Belgium), képviseli: Thierry Demasure ügyvéd, 2004. november 1-jén keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a Bizottság határozatát, amely a felperes nevét nem vette fel a Közigazgatási Tájékoztató 2003. december 19-i 84-2003. számában közzétett, a 2003. évi párhuzamos (úgynevezett „deuxième filière”) előléptetési eljárás során az érdemeik alapján az A3-as besorolási fokozatba leginkább előléptethető köztisztviselők nevét tartalmazó listára;
- kötelezze az alperest a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A felperest az A3-as besorolási fokozatba való előléptetésre a főigazgatósága javasolta a 2003-as előléptetési eljárás során. A kinevezési tanácsadó bizottság felállított egy tizennégy, az érdekeik alapján leginkább előléptethető köztisztviselőből álló listát. A felperes ezen nem szerepelt, mivel a tizenötödik helyre sorolták. A kinevezésre jogosult hatóság ezt követően úgy határozott, hogy a listára felveszi két kabinettag nevét. A felperes ennek alapján keresete alátámasztásaként úgy érvelt, hogy a vitatott határozat megsérti a Személyzeti Szabályzat 45. cikkét, mivel a két kabinettag érdemei nem kerültek összehasonlításra a többi köztisztviselőével, beleértve a felperest is.

A felperes hivatkozik ezen kívül, második jogalapként, a Bizottság 1988. július 19-i határozata 4.2. cikkének állítólagos megsértésére. Ebben az összefüggésben a felperes érvelése szerint a szóban forgó előléptetésekre a kinevezési tanácsadó bizottság előzetes véleménye nélkül került sor, valamint az arra leginkább érdemes köztisztviselők listájának az előléptetési keret 50 %-át meghaladó számú köztisztviselő nevét kellett volna tartalmaznia, nem pedig – mint a jelen esetben – a rendelkezésre álló álláslehetőséggel megegyező számú nevet.

A felperes végül hivatkozik az indokolási kötelezettség megsértésére.

**Elke Huober által az Európai Unió Tanácsa ellen 2004. október 29-én benyújtott kereset**

(T-438/04. sz. ügy)

(2005/C 6/87)

(Az eljárás nyelve: francia)

Elke Huober, lakóhely: Brüsszel, képviselik: Sébastien Orlandi, Albert Coolen, Jean-Noël Louis és Étienne Marchal, ügyvédek, 2004. október 29-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Unió Tanácsa ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a külföldi munkavégzési támogatás és a származékos jogosultságok kedvezményének biztosítását a felperes részére a 2003. szeptember 1-jei szolgálatba lépése óta megtagadó tanácsi határozatot;
- kötelezze a Tanácsot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A Tanács szolgálatába történt belépését megelőzően a felperes Baden-Württemberg tartomány tájékoztatási irodájában dolgozott Brüsszelben. Jelen keresetében a külföldi munkavégzési támogatás kedvezményét megtagadó határozatot vitatja.

Keresetének alátámasztására a felperes a személyzeti szabályzat VII. melléklete 4. cikke (1) bekezdése a) pontjának megsértésére hivatkozik, mivel a Tanács nem vette figyelembe, hogy egy másik állam részére végzett tevékenységekből származó helyzetben volt. A felperes mindezekon felül hivatkozik az egyenlő bánásmód és a hátrányos megkülönböztetés tilalma elvének megsértésére.

---

**Jean-Claude Heyraud által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2002. november 2-án benyújtott kereset**

(T-441/04. sz. ügy)

(2005/C 6/88)

(Az eljárás nyelve: francia)

Jean-Claude Heyraud, lakóhely: Brüsszel, képviselik: Sébastien Orlandi, Albert Coolen, Jean-Noël Louis és Etienne Marchal, ügyvédek, kézbesítési cím: Luxembourg, 2002. november 2-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a 2003. évi, párhuzamos (ügynevezett „deuxième filière”) előléptetési eljárás során az A3 besorolási fokozatba előléptetett köztisztviselők listájának felállításáról, és a felperes pályázatának elutasításáról szóló bizottsági határozatot;
- kötelezze a Bizottságot a költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A jelen ügy felperese az A4 besorolási fokozatba tartozó köztisztviselő, vitatja a kinevezésre jogosult hatóság határozatát, amely elutasította a magasabb besorolási fokozatba való előléptetését a 2003. évi párhuzamos (ügynevezett „deuxième filière”) előléptetési eljárás során.

A követelése alátámasztásaként hivatkozik a személyzeti szabályzat 45. cikkének, valamint a hátrányos megkülönböztetés tilalma elvének megsértésére.

Ebben a tekintetben kifejti, hogy a Bizottság a főigazgatóságok és szolgálatok által az A4 besorolási fokozat átmeneti állományában lévő előléptethető köztisztviselőknek kiosztott érdempontok „egységesítését” vezette be, érdemeiknek a személyzeti szabályzatban előírt összehasonlító vizsgálata lefolytatása céljából. Az egységesített osztályzat az A4 besorolási fokozatba tartozó, az A3 besorolási fokozatba, az ügynevezett „deuxième filière” alapján előléptethető köztisztviselők számára kiosztott érdempontok átlagához viszonyítva kerül meghatározásra.

A Bizottság által használt módszer csak abban az esetben lenne helyes, amennyiben az átlagszámítás megfelelő számú előléptethető köztisztviselő alapulvételével történne. Mivel szolgálatánál a felperes volt az egyetlen A4 besorolási fokozatú köztisztviselő, aki a 2003. évi „deuxième filière” előléptetési eljárás során előléptethető volt, 100-as egységesített osztályzatot kapott az érdemeitől és a szolgálata által az érdempontok meghatározásához támasztott különleges követelményektől függetlenül.

---

**Andrea Walderdorff által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. november 5-én benyújtott kereset**

(T-442/04. sz. ügy)

(2005/C 6/89)

(Az eljárás nyelve: francia)

Andrea Walderdorff, lakóhely: Brüsszel, képviseli: Lucas Vogel ügyvéd, 2004. november 5-én keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a kinevezésre jogosult hatóság 2004. július 19-én meghozott határozatát, amellyel elutasította a felperes 2004. február 26-i, a 2003. évi előmeneteli eljárás során a felperesnek az A5-ből az A4 besorolási fokozatba történő előléptetését megtagadó határozatot kifogásoló panaszát;
- amennyiben az szükséges, semmisítse meg a kinevezésre jogosult hatóság 2003 novemberében meghozott, a 2003. évi előmeneteli eljárás során a felperesnek az A5-ből az A4 besorolási fokozatba történő előléptetését megtagadó eredeti határozatát is,
- kötelezze az alperest az eljárási költségek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A jogalapok és a fontosabb érvek azonosak a T-432/04. sz. ügyben felhozottakkal.

**A Danish Management A/S által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. december 2-án benyújtott kereset**

(T-463/04. sz. ügy)

(2005/C 6/90)

(Az eljárás nyelve: angol)

A Danish Management A/S, székhely: Viby J (Dánia), képviselik: C. Kennedy-Loest és C. Thomas, Solicitor-ök, 2004. december 2-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a Bizottság 2004. november 18-i és 2004. november 30-i határozatait, amelyekben a felperes által a 2. csoport: AKCS, Dél-Afrika és Kuba - EuropeAid 119453/C/SV/Multi referenciaszámú, az Európai Közösség által finanszírozott külkapcsolati együttműködés keretében létrehozott programok és projektek végrehajtásának ellenőrző rendszerére kötendő szolgáltatási szerződés vonatkozásában kiírt tendereljárásra benyújtott ajánlatot elutasította;
- kötelezze az alperest a felperes költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A felperes ajánlatot nyújtott be a 2. csoport: AKCS, Dél-Afrika és Kuba - EuropeAid 119453/C/SV/Multi referenciaszámú, az Európai Közösség által finanszírozott külkapcsolati együttműködés keretében létrehozott programok és projektek végrehajtásának ellenőrző rendszerére kötendő, 2004. május 26-án <sup>(1)</sup> kiírt szolgáltatási szerződésre.

A Bizottság az ajánlatot 2004. november 18-i határozatával elutasította, arra hivatkozással, hogy a felperes pénzügyi és technikai ajánlata között ellentmondás mutatkozott a szükséges munkaerő/nap vonatkozásában. A Bizottság 2004. november 30-i levelében fenntartotta a határozatot.

A felperes előadja, hogy a Bizottság határozata ténybeli tévedésen alapul, mivel a felperes szerint a társaság ajánlatának két része között nem volt ilyen ellentmondás.

A felperes azt állítja továbbá, hogy a Bizottság köteles lett volna az állítólagos ellentmondás tisztázására, és azzal, hogy ezt elmulasztotta megtenni a felperes ajánlatának elutasítása előtt, a Bizottság aránytalan intézkedést hozott és nem járt el kellő gondossággal, és így megsértette a gondos eljárásra vonatkozó kötelezettségét.

<sup>(1)</sup> HL S 102-081573.

**Az Impala által az Európai Közösségek Bizottsága ellen 2004. december 3-án benyújtott kereset <sup>(1)</sup>**

(T-464/04. sz. ügy)

(2005/C 6/91)

(Az eljárás nyelve: angol)

Az Impala, székhely: Brüsszel (Belgium), képviselik: S. Crosby és J. Golding, solicitors, 2004. december 3-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához az Európai Közösségek Bizottsága ellen.

A felperes keresetében azt kéri, hogy az Elsőfokú Bíróság:

- semmisítse meg a Bizottságnak a COMP/M.3333. sz. Sony/BMG ügyben 2004. július 19-én hozott határozatát teljes egészében;

- másodlagosan semmisítse meg a megtámadott határozatot annyiban, amennyiben a következők egyikére vagy mindegyikére vonatkozik:
  - a közös erőfőlény megléte az online zene licenciáinak piacán;
  - az önálló erőfőlény megléte az online zeneforgalmazás piacán;
  - zenekiadó üzleteik egyeztetése;
- kötelezze a Bizottságot az eljárással kapcsolatban felmerült költségeinek viselésére.

*Jogalapok és fontosabb érvek:*

A felperes nemzetközi szövetség, amelynek célja tagjai (független zenei vállalkozások) általános érdekképviselése. Azt kéri, hogy a Bíróság semmisítse meg a Bizottság határozatát, amellyel engedélyezte a Bertelsmann AG és a Sony Corporation of America hangfelvétel-üzletágainak fúzióját.

Keresetének alátámasztásaként arra hivatkozik, hogy a fúzió engedélyezésével a Bizottság megsértette az EK 253. cikket, az EK 81. cikk (1) bekezdését, a 4064/891 rendeletet és az alkalmazásukat rendező jog szabályait, valamint nyilvánvaló mérlegelési hibákat követett el annak megállapításával, hogy:

- nem állt fenn a fúziót megelőzően közös erőfőlény a hangfelvételek piacán;
- a fúzió nem erősített meg e piacon meglévő közös erőfőlényt;
- a fúzió nem hoz létre közös erőfőlényt a hangfelvételek piacán, az online zene licenciáinak piacán vagy az online zeneforgalmazás piacán;
- a fúzió nem vezet a felek zenekiadó üzleteinek egyeztetéséhez.

---

(<sup>1</sup>) HL L 395., 1. o.



## III

(Közlemények)

(2005/C 6/92)

**A Bíróság utolsó kiadványa az Európai Unió Hivatalos Lapjában**

HL C 314., 2004.12.18.

**Korábbi közzétételek**

HL C 300., 2004.12.4.

HL C 273., 2004.11.6.

HL C 262., 2004.10.23.

HL C 251., 2004.10.9.

HL C 239., 2004.9.25.

HL C 228., 2004.9.11.

Ezek a következő helyeken hozzáférhetők:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

CELEX: <http://europa.eu.int/celex>

---